

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



**Олена Залєснова**

# **ПРАКТИКУМ З УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ**

**для студентів I-II курсів  
другого (магістерського) рівня освіти**

**Київ  
Видавничий центр КНЛУ  
2022**

*Друкується за рішенням вченої ради  
Київського національного лінгвістичного університету  
(протокол № 6 від 28 листопада 2022 року).*

**Рецензенти:**

- Данилич В. С.**, докт. філол. наук, професор, професор кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету;
- Сингаївська А. В.**, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри романської філології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;
- Ломакіна І. А.**, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Воєнно-дипломатичної академії ім. Євгенія Березняка;
- Гонсалес Баррейро Ана** викладач Офіційної мовної школи м. Сантандер (Іспанія)

**Укладач:**

**Залеснова, О. В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Практикум з усного перекладу з іспанської мови:** Навч. посібник / Залеснова О. В. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2022. –84 с.

Навчальний посібник має на меті вдосконалення навичок усного перекладу в рамках вивчення дисципліни «Теорія і практика усного перекладу з іспанської мови». Посібник містить вправи, які допомагають вдосконалювати навички сприйняття на слух швидкого темпу іспанського мовлення, розвивати смислове запам'ятовування і слухову пам'ять, вдосконалювати техніку перекладу, ефективно відпрацьовувати складний лексичний і граматичний матеріал.

За допомогою даного посібника студенти старших курсів матимуть змогу вдосконалювати навички усного перекладу у різних його різновидах (усний послідовний переклад, усний переклад з аркушу, переклад-нашіптування тощо) що є необхідною умовою для підготовки фахівців здатних використовувати теоретичні знання, практичні вміння й професійні навички у подальшій професійній діяльності.

Навчальний посібник призначений для студентів, які навчаються за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.05 Філологія. Романські мови і літератури (переклад включно), за освітньо-професійною програмою «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)».

## TAREA 1.

📖 Encuentren en el texto los equivalentes de las palabras siguientes: *inundación; tormenta; huracán; tromba; tifón; trueno; relámpago.*

👂 Hagan una traducción a la vista del texto que han leído.

**Ліс вирубують – буревії на планеті стають дедалі лютішими?**

Від атмосферних катаклізмів дедалі частіше дістається Україні. Слідом за небезпечними повенями до Закарпаття прийшли буревії, смерчі, які зносять усе на своєму шляху. Частіше й частіше з різних куточків країни надходять повідомлення, що блискавки вбивають людей. Досі ми чули про подібні лиха, які трапляються по той бік Атлантики. У пресі з'явилися навіть наукові пояснення цих трагічних явищ, мовляв, усе через те, що деякі південні американські міста слугують своєрідною «сковорідкою», на якій розігріваються й розкручуються смерчі...

А що ж у нас є причиною почастишання природних катаклізмів? Люди, не чекаючи висновків учених, самі поставили діагноз – ми в цьому винні, бо багато вирубуємо лісу. От і відплата нам по заслугі!

Загальна площа земель лісового фонду України становить 10,8 млн. га, з яких лісовою рослинністю вкрито 9,5 млн. га, що становить 15,7 відсотка території країни. За 50 років лісистість зросла майже в 1,5 разу, запас деревини в лісах – у 2,5 разу (досяг 1,8 млрд. куб. м). Середній щорічний приріст у лісах дорівнює 4,0 куб. м на один га і коливається від 5,0 куб. м у Карпатах до 2,5 куб. м у степовій зоні.

## TAREA 2.

📖 Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones: *deforestación; agotamiento de recursos naturales; búsqueda desmesurada de poder; acontecimientos climáticos extremos; propagación de enfermedades; aumento de la pobreza; sequía; derretimiento de glaciares; inundación; contaminación; consumo conspicuo de calor; el barro natural se sedimentó en los subsuelos; zonas vulnerables al cambio climático; el aumento o la ausencia de las lluvias.*

## TAREA 3.

👂 Escuchen una conferencia en la que se tomaron las siguientes anotaciones.

👁️ Elijan para cada anotación (1-3) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las seis opciones que aparecen debajo (A-F).

👂 Resuman en ucraniano el texto escuchado.

## ANOTACIONES

1. Además del aumento de la pobreza y la sequía, entre las consecuencias del cambio climático están las inundaciones, la contaminación y (1).
2. (2) y la producción de cal para sus pirámides obligaron a los mayas a abandonar sus tierras.
3. Uno de los factores que hace de Centroamérica una zona vulnerable al cambio climático es (3) de la agricultura.
  - a) la fuerte dependencia
  - b) la deforestación
  - c) el consumo desmedido
  - d) el derretimiento de glaciares
  - e) la civilización maya
  - f) la sequía

### TAREA 4.

📖 **Encuentren en el texto los equivalentes de las siguientes locuciones:** *problema de contaminación ecológica; la zona de la influencia ecológica y social de los poblados; una cadena continua de las poblaciones urbanas y rurales; la estructura del funcionamiento; el proceso de urbanización; conglomerado urbano; la región ecológicamente desfavorable; el promedio; la densidad de emisiones de sustancias perjudiciales; la densidad de contaminación atmosférica sobrepasa el coeficiente medio; los índices más elevados del crecimiento de las enfermedades crónicas.*

🗣️ **Hagan una traducción a la vista del texto que han leído.**

#### Екологічні проблеми великих міст

...Де кілька років тому група економістів, інженерів-екологів, інших спеціалістів Світового банку вивчали новаторські ідеї, що виникли в кількох державах «третього світу». Вони виявили: справжня проблема екологічного забруднення пов'язана з так званою проблемою міста, з екологічною свідомістю «людини міста».

Уявіть: у 1960 році в містах проживала третина населення нашої планети. А вже в 1999 році міське населення складало 50% від загальної кількості землян, і, за прогнозами експертів, до 2030 року 61% людства будуть міськими мешканцями.

В доповіді Фонду народонаселення ООН зроблений наступний прогноз щодо урбанізації: «...зона екологічного та соціального впливу міст продовжує збільшуватися, перетворюючись у суцільний ланцюг міських та сільських населених пунктів, для яких деякі аспекти життєстрою стають спільними. На Землі все менше і менше населених пунктів, що залишаються поза впливом динаміки процесу урбанізації».

Дійсно, міські конгломерати з населенням в десять і більше мільйонів людей вже стали звичним явищем. У той же час проблема міської конгломерації вже почала серйозно позначатися на погіршенні планетарної екологічної ситуації. Ця проблема є також актуальною і для України, особливо в наших екологічно неблагополучних регіонах. У найбільш забруднених

регіонах України, навколо центрів металургійної, хімічної та вугільної промисловості, живе й працює чверть населення країни – понад 13 млн. чоловік. При цьому, якщо на промислову карту України накласти карту зі статистичними даними про якість здоров'я населення, легко переконатися: плями екологічних забруднень повністю збігаються з піковими показниками хронічних захворювань. Оскільки ці показники в промисловому регіоні значно перевищують середні по Україні, тому велика частина населення тут не доживає навіть до пенсійного віку.

## TAREA 5.

### Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:

#### **Bruselas señala a España como el país europeo más contaminante**

España ya es la oveja negra en materia de contaminación atmosférica a ojos de Bruselas. Así lo advirtió ayer un informe de la Agencia Europea de Medio Ambiente tras constatar que fue el único país de toda la UE que excedió los límites legales en la emisión de hasta tres de los cuatro contaminantes que controla la norma comunitaria. Otros 11 países incumplieron la ley al emitir más contaminantes de los permitidos pero ninguno con tantos frentes abiertos como España, destaca la agencia, según datos de 2010, los últimos disponibles. Es la primera vez que Bruselas compara los datos de contaminación recabados en los distintos países conforme a lo exigido en la ley comunitaria.

El suspenso español ya se conocía por los datos que el Gobierno y las comunidades avanzaron el año pasado -Barcelona y, especialmente Madrid, son dos de las ciudades con más contaminación atmosférica del continente debido a la densidad del tráfico metropolitano-, pero la UE detalla ahora que los datos del país se hallan entre los peores de la zona.

El país, de hecho, solo aprobó en los niveles de emisión de dióxido de azufre. El suspenso se concretó en óxidos de nitrógeno (emitió 53.000 toneladas más de las permitidas por la ley), compuestos orgánicos volátiles (sobrepasó el nivel legal en 10.300 toneladas) y amoníaco en el aire (15.400 toneladas de más). “Se trata de contaminantes que contribuyen a causar problemas de salud y pueden generar pérdidas económicas y daños medioambientales”, advirtió la directora ejecutiva de la agencia, Jacqueline McGlade.

El incumplimiento supone trabajo añadido para los Gobiernos afectados, ya que la UE contempla ir endureciendo la ley los próximos años y ampliar el número de contaminantes controlados antes de 2020 para reducir el coste sanitario que implica la excesiva polución: causa unas 300.000 muertes en la UE cada año -cerca de 3.500 solo en el área barcelonesa-. “Los países que hayan suspendido deberán hacer más esfuerzos” en el futuro, advirtió McGlade.

Esta exigencia coincide con la llegada del PP al Gobierno. El nuevo ministro responsable de Medio Ambiente, Miguel Arias Cañete, ya ha adelantado que modificará a la baja la Ley de Calidad del Aire para hacerla “más realista”. La

norma vigente, por su parte, tampoco contempla reducir o restringir el tráfico en las zonas urbanas. Esta es una vieja reivindicación de los ecologistas y una de las principales políticas que están aplicando en los últimos años otros países de la UE. Bruselas estima que el tráfico rodado genera alrededor del 40% del total de emisiones contaminantes.

A lo largo de este año, el Tribunal de Justicia de la UE debería acordar las sanciones por contaminación que aplica a cada Gobierno y este, a su vez, las trasladará a las Administraciones competentes. En España una previsible multa recaería sobre las comunidades autónomas.

## TAREA 6.

↻ **Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:**

- 1) ¿Nos podría comentar un poco su formación como escritor?
- 2) Esa formación no fue formal, sino más bien arbitraria, si se quiere, basada en lecturas no sistemáticas sino de cuanto cosa me caía en los memos
- 3) Me impresionó mucho, llevándome a un mundo brumoso, pero que al mismo tiempo me sustrajo de esta situación tan luminosa donde vivimos nosotros.
- 4) Estaba familiarizado con esa región del país, donde había pasado la infancia, y tenía muy ahondadas esas situaciones.
- 5) Eran incomprensibles en el contexto del ambiente donde yo me había desarrollado.
- 6) ¿Cómo ve usted el hecho de que algunos críticos digan que Pedro Páramo es una novela oscura?
- 7) Intenté sugerir ciertos aspectos, no darlos.
- 8) Los muertos no se mueven en el tiempo ni en el espacio. Entonces así como aparecen, se desvanecen. Y dentro de este confuso mundo, se supone que los únicos que regresan a la tierra son las ánimas, las ánimas de aquellos muertos que murieron en pecado.

## TAREA 7.

 **Escuchen la entrevista y hagan una interpretación consecutiva**

## TAREA 8.

 **Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ Saber de qué va la cosa
- ✓ La banda sonora «se sale»

## TAREA 9.

-  **Escuchen tres breves diálogos.**  
 **Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

### PREGUNTAS

**diálogo 1** El hermano:

- Pide más detalles sobre la fiesta.
- Acepta dejarle el coche.
- Critica a su hermana.

**diálogo 2** Sobre la película, María opina que:

- No vale la pena.
- Está muy bien hecha.
- La música es estupenda.

**diálogo 3** La respuesta da a entender que:

- Hay cierta tensión entre las dos personas.
- Mario no sabe nadar.
- Las dos personas están de acuerdo.

## TAREA 10.

-  **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### **Література може зробити світ кращим**

У 2010 році лауреатом Нобелівської премії з літератури став один із найвідоміших письменників іспаномовного світу, 74-річний перуанець Маріо Варгас Льюса, який половину свого життя прожив поза батьківщиною: в Європі та Сполучених Штатах, де він зараз викладає в одному з найпрестижніших американських університетів – у Принстоні. Він виграв багато літературних нагород, серед них Премію Сервантеса – найпрестижнішу літературну премію іспаномовного світу. Він є лише другим латиноамериканцем, який став лауреатом Нобелівської премії.

Серед найвідоміших його романів – «Війна кінця світу», «Тітка Хулія і писака», «Розмова в соборі», «Зелений Дім», «Час героя», «Свято Кози». Попри те, що половину свого життя Льюса прожив за межами Перу, лише три його твори не мають прямого стосунку до цієї країни.

Роман Варгаса Льюси – це, перш за все, прекрасна фабула, цікава розповідь, яка не хоче відпустити читача, наголошує секретар Нобелівського комітету Петер Енглунд.

Льюса народився в місті Арекіпа, виростав у заможній сім'ї. В студентські роки був членом підпільної лівої групи Кагуїде, саме в ці роки він добре

пізнав репресивну машину уряду. Тоді диктаром Перу був генерал Мануель Одріа, який захопив владу після військового перевороту 1948 року.

Темою університетської дисертації Льоси була творчість колумбійського письменника Габрієла Гарсії Маркеса, який став нобелівським лауреатом із літератури 1982 року.

Диктаторські режими в Перу та комуністичний режим Фіделя Кастро розвіяли молодіжні ліві симпатії Льоси, сьогодні він є правоцентристом, представником ліберального середнього класу. А колишній колега по перу, Маркес, є його ворогом.

Як зазначають у Шведській академії, Льоса пише свої книги не лише заради творчості, а й для того, щоб позитивно вплинути на світ.

### TAREA 11.



Escuchen el texto *Conferencia de la escritora Espido Freire*.



Resúmanlo por escrito en ucraniano.

### TAREA 12.

 **Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones:** *avance tecnológico de los sistemas de información y comunicación; internacionalización del proceso de producción; globalización de los mercados de trabajo; creciente movilidad laboral; tónica línea cronológica; un idioma vehicular común; queda patente la importancia del estudio y conocimiento de un segundo idioma para garantizar la mejora en la competitividad de las empresas; documento oficial que acredita el nivel de idiomas que posee una persona; conocimiento de un segundo idioma en el ámbito académico universitario; ámbito humanístico y cultural; el abanico de las profesiones es muy amplio.*

### TAREA 13.



Escuchen una conferencia sobre la importancia de los idiomas en el ámbito empresarial en la que se tomaron las siguientes anotaciones.



Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).



Resuman en ucraniano el texto escuchado.

### ANOTACIONES

1. El desarrollo tecnológico de (1) y de comunicación es lo que determina el actual modelo social y económico.

2. Recibir (2) de una fábrica no significa que allí se hayan realizado todas las fases de su producción.

3. La diversidad de países implicados en la fabricación y comercialización de un producto evidencia la necesidad de saber idiomas para garantizar (3) de la competitividad de las empresas.

4. Los certificados de idiomas que acompañan a (4) suelen ser muy valorados por los departamentos de RR. HH.

5. Para adquirir conocimientos más profundos de (5), los idiomas son imprescindibles.

6. Para una mejor integración de los inmigrantes es fundamental que haya personas con (6) de los idiomas que hablan.

- |                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| a) cualquier materia  | g) engranaje empresarial       |
| b) avance tecnológico | h) conocimientos               |
| c) la globalización   | i) un producto acabado         |
| d) la mejora          | j) los currículum vitae        |
| e) nuevos retos       | k) los sistemas de información |
| f) la salud           | l) el primer paso              |

## TAREA 14.

🔍 **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### Seguimos teniendo 20 años

Los investigadores han detectado un elemento común entre la mayoría de nosotros que consiste en sentirnos diez años más jóvenes de lo que realmente somos. Como si el calendario corriera más deprisa que la realidad, o la mente fuera más perezosa para envejecer que el cuerpo, todos sabemos el día en que nacimos, pero esa cuenta no nos cuadra con el sentimiento de nuestra edad, que, con diez años menos, vibra indeleble en el corazón. Seguimos siendo jóvenes, y algunos nos sentimos directamente pequeños. Es fantástico. Mientras una parte de nuestro yo prosigue su marcha por el calendario, otra se estabiliza. Además se estabiliza con eficacia; la mente es igualmente inteligente año tras año y no sucumbe al desgaste como lo hace la piel. Y es que el pensamiento es inmaterial. No es sino un funcionamiento, un conjunto de habilidades, de actitudes, de recuerdos, una joya que, por poco que la cuidemos, será más bella cuanto más antigua sea.

Después de los 25 todos tenemos la misma edad, decía Oscar Wilde. Y es cierto, alcanzado un punto, ahí nos quedamos los que tenemos salud psicológica, igualándonos en una formidable juventud mental, en la que caben las risas y los proyectos, las lágrimas y todas las emociones. Allí nos situamos, permeables a las vicisitudes de la existencia y quizá cansados por fuera, pero fragantes por dentro, como una camisa blanca recién planchada. ¿Diez años menos? Pues sí, diez, o quince o veinte, y ese desajuste entre el DNI y la cabeza no tiene nada que ver con la inmadurez, sino que debe ser un recurso natural que forma parte de la estrategia del vivir.

Alguien podrá confundir lo que aquí se dice con el ansia de lozanía y su búsqueda a través de cirugía estética, viágrafas, etc., y no es eso. Tampoco hay que confundirlo con la ingenua sensación de que sigue siendo posible todo, porque el tiempo va cerrando puertas y las personas sensatas lo saben. Finalmente, tampoco hay que pensar que esa juventud mental se consigue ignorando las adversidades, porque todas las biografías se irán llenando inexorablemente de sucesos, alegres o tristes, y ésa es la esencia de la vida. Sentirse más joven no es ser más tonto, es un sentimiento profundo que muchos conocemos bien, aunque nos resulte inexplicable, y que quizá sea la clave del optimismo, o de la supervivencia.

Seguimos teniendo 20 años, y hasta menos. Y yo a veces pienso que tengo siete y me entran muchas ganas de tomarme un helado enorme, y no me importa que se me derrita y me manche el baby.

## TAREA 15.

### ☞ Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:

1) ¿En qué situación está la universidad española en relación al empleo de las TIC? (Tecnologías de la información y las comunicaciones)

2) Son muchos los profesores universitarios que tienen su propio blog o bitácora. Los profesores más innovadores empiezan a usar las plataformas sociales como Ning, Facebook o Twitter con fines docentes, pero esto no es lo habitual. Son muchos los que cuelgan también vídeos e incluso se animan a impartir una enseñanza abierta a distancia usando campus virtuales con formato WebCT o Moodle, entre otros.

3) En la Facultad de Formación y Educación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Madrid, todas las aulas cuentan con ordenador, cañón proyector y conexión a Internet.

4) No podemos olvidar que vivimos una época de transición digital.

5) La digitalización de los contenidos de las asignaturas que impartimos, la atención mediante e-mail a los alumnos y el mantenimiento de nuestros espacios virtuales docentes nos supone un gasto de energía y tiempo que es muy difícil de contabilizar. El tiempo de las TIC no se contempla en ningún cuadro horario y no está remunerado.

6) Los alumnos acostumbrados a la comunicación enREDada y alfeedback.

7) Muchos profesores necesitamos urgentemente el reconocimiento de nuestro esfuerzo personal en este terreno para beneficio de nuestra salud física y mental.

8) El tiempo es limitado y las cuentas echadas para el diseño de asignaturas en formato ECTS (Plan Bolonia) no salen.

9) Recursos digitales espectaculares que hagan competencia a los mass media. Recursos digitales interactivos que permitan a los alumnos interactuar y trabajar colaborativamente, ser protagonistas de su propio aprendizaje guiados por el docente experto en su materia, pero también competente en el uso de las TIC.

10) Desarrollar sus nuevas destrezas docentes, aplicar su creatividad, conformarse con aguantar el tipo como pueda, mientras pueda.

11) La interactividad y la emoción necesitan espacio y tiempo, quizá sea eso lo que más necesitamos ahora.

## TAREA 16.



Escuchen la entrevista.



Hagan una interpretación consecutiva

## TAREA 17.



Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:

### «Дорослі студенти»: розкіш чи нагальна потреба?

В Україну прийшла мода на «освіту для тат і мам» – віднині вузи штурмують не тільки вчорашні школярі, а й... їхні батьки! За оцінками експертів, кількість охочих здобути другу вищу освіту щорічно зростає на 20–30%, а найбільш затребуваними спеціальностями другої вищої визнано фінанси (38%), психологію (26%) і менеджмент (24%).

Іноземні мови, дизайн, юриспруденція та реклама надійно залишаються в десятку лідерів. Цікаво, що понад 55% «дорослих студентів» не вдосконалюють, а радикально змінюють свій попередній фах. Та й як тут не перекваліфікуватися – на ринку праці мало не щодня з'являється кілька нових спеціальностей: інтернет-архіваріус, фахівець із комерційної логістики, копірайтер...

Здобути другу вищу, на думку викладачів, прагнуть 60–70% високооплачуваних українців – це фінансисти, маркетологи й управлінці, котрим треба підтвердити свою кваліфікацію відповідним дипломом, щоб робити кар'єру. Частина «дорослих студентів» із незатребуваною вищою освітою хочуть змінити сферу діяльності на більш високооплачувану. Це переважно лікарі, військові та інженери.

Друга вища освіта – це здобуття нової повноцінної освіти на базі певного рівня. Так робиться в усьому світі. Нині вищу освіту можна отримати на базі 9 й 11 класів, технікуму, бакалавра, спеціаліста або магістра. Це і є сфера, яка повинна швидко розвиватися. Післядипломна освіта як складова вищої школи набуває великої популярності

Яка різниця, отримав студент вищу освіту на базі 11 класів чи бакалавра (хай і з іншої спеціальності)? Вона має бути повноцінною. Другорядною освіта просто не може бути! Тепер у нас цей процес відбуватиметься, як за кордоном. Ми вже давно до цього готові, але застарілі комплекси досі ще даються взнаки...

Не таємниця, що перший диплом учорашній школяр часто отримує під впливом батьків. У сімнадцять років важко розібратися в самому собі – до чого ти прагнеш, які знання хочеш здобути?

Над другою вищою зазвичай замислюються всерйоз, і, перш ніж подати документи у приймальну комісію, старанно зважують усі «за» та «проти». Отже, ви вже визначилися з вибором нового фаху й запаслися необхідною сумою для оплати навчання? Тоді – вперед, бадьоро вливайтесь в ряди солідних абітурієнтів, які штурмують приймальні комісії другої вищої!

## TAREA 18.

 **Explicuen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ *Quedarse en blanco*
- ✓ *Quemarse las pestañas*
- ✓ *Estar chupado*
- ✓ *Dormirse en los laureles*
- ✓ *Matrícula de honor*
- ✓ *Saberse algo al dedillo*
- ✓ *Hacer la vista gorda*
- ✓ *Tener morro*
- ✓ *Hacer la pelota*
- ✓ *Estar en las nubes*

## TAREA 19.

 **Escuchen diez breves diálogos.**

 **Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

### PREGUNTAS

**diálogo 1** Luisa le contesta a su amiga que:

- a) La prueba le había costado mucho.
- b) No supo qué escribir.
- c) Prefiere no hablar del tema.

**diálogo 2** A la pregunta de Pepe, Alberto responde que:

- a) Había estudiado mucho.
- b) No había podido estudiar.
- c) No quiere decirle la verdad.

**diálogo 3** Marina responde que el examen:

- a) Era muy difícil.
- b) Tenía preguntas ambiguas.
- c) Le resultó muy fácil.

**diálogo 4** Aquel día el profesor dijo en clase que:

- a) Debían seguir trabajando.
- b) No habían obtenido un buen resultado.
- c) No estaba satisfecho con los resultados.

**diálogo 5** En relación con su nota de Física, Rocío:

- a) Está disgustada.
- b) No está de acuerdo.
- c) Se muestra muy contenta.

**diálogo 6** Sobre la nota de Gema las que hablan están:

- a) Contrariadas.
- b) Sorprendidas.
- c) Exultantes.

**diálogo 7** Fermín opina que el profesor es:

- a) Tolerante.
- b) Demasiado severo.
- c) Bastante meticuloso.

**diálogo 8** El sentimiento hacia la clase de Miguel es de:

- a) Solidaridad.
- b) Satisfacción.
- c) Enfado.

**diálogo 9** Bea opina que el profesor es:

- a) Influyente.
- b) Honrado.
- c) Imparcial.

**diálogo 10** En clase, Neus está:

- a) Concentrada.
- b) Distraída.
- c) Participativa.

## TAREA 20.



Escuchen el texto *Repensar la educación desde la diferencia*.



Resúmanlo por escrito en ucraniano.

## TAREA 21.

 **Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones:** *hay otro aliciente, hay otra motivación; la risa funciona también por contagio; el drama de las noticias; estamos rodeados de estos informativos de actualidad; lo que nos están dando, en realidad, es una visión muy sesgada del país o de la realidad; un dato que Norman Cousins encontró en su propia experiencia es que la risa es un analgésico natural; la risa es una de las mejores maneras de reducir el estrés; pueden dar fe de que han vivido una experiencia parecida; el estrés está asociado a toda una serie de dolencias, desde los resfriados, la diabetes, los problemas de corazón, la artritis, e incluso ciertos tipos de cáncer.*

## TAREA 22.

 **Escuchen una conferencia sobre el sentido del humor y la salud en la que se tomaron las siguientes anotaciones.**

 **Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).**

 **Resuman en ucraniano el texto escuchado.**

### ANOTACIONES

1. A menudo se tiene la idea de que (1) sobre el humor ha de ser por fuerza divertida.
2. Actualmente hay algunos indicios que pueden llevar a pensar que (2) está desapareciendo.
3. (3) no presentan la realidad tal y como es, sino solo lo negativo.
4. Reír puede llegar a ser (4), si antes de experimentar dolor lo provocamos.
5. Está comprobado que el sentido del humor disminuye (5) que, a su vez, causa o agrava algunas dolencias.
6. Cuanto más (6) seamos, más sanos nos sentiremos, disfrutemos o no objetivamente de buena salud.

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| a) los medios de comunicación | g) el sentido del humor      |
| b) un aliciente               | h) un analgésico             |
| c) el estrés                  | i) contagio                  |
| d) expectativas               | j) beneficios                |
| e) enfermos                   | k) nuestro mundo globalizado |
| f) optimistas                 | l) una conferencia           |

## TAREA 23.

🗨️ **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### **El país del mil y un cafés**

Seguro que lo que os voy a contar lo habéis visto en alguna ocasión, lo habéis protagonizado o incluso lo habéis sufrido si habéis trabajado alguna vez como camarero. Sí, porque pobres camareros, los camareros españoles, y peor todavía sin son extranjeros los que trabajan como camareros en algún bar o café español. Y pobres porque tienen que sufrir las mil y una formas de pedir café que tienen los españoles.

A todos os habrá ocurrido que a la hora del café, una mañana en cualquier bar, o después del postre en la comida de cualquier restaurante se empieza a oír yo solo, yo cortao, yo con leche, yo con leche corto de café, yo solo con unas gotas de anís, yo descafeinado de sobre, yo descafeinado de máquina, yo con hielo, yo en vaso de caña con poco café, yo en vaso de caña con mucho café, yo americano, yo cappuccino y para rematar está el que no quiere café y pide un poleo.

Y toda esta casuística se puede combinar con la temperatura de la leche, fría, caliente o mitad y mitad, para lo cual te tienen que usar las dos jarritas. Aún más, está el que bien por enfermedad o por mantener la línea, pide sacarina.

No está pagado el stress y el esfuerzo mental que hay que hacer en España para servir unos cafés. Pero ahí está la profesionalidad del camarero con sus posibles variantes, está el camarero “profesional” que le bombardeen con la lista que le bombardeen de peticiones siempre le trae a cada uno el suyo, y además lo hace con aires toreros.

Luego están los dos intermedios el que pone cara de sufrimiento y no enterarse pero le trae a cada uno lo que ha pedido, y el que pone cara de haberse enterado y luego trae a cada uno lo que le parece.

Y por último el pobre que pone cara de sufrimiento, no se entera de nada, y no sabe que llevar a cada uno, este normalmente después de tan traumática experiencia cuelga el delantal y se va del bar u opta por llevar a la mesa el tarro del nescafé, la leche y el azúcar y que nos sirvamos, esto último no lo hace pero seguro que lo piensa.

Y ya el colmo es cuando entra en juego las costumbres locales y autonómicas, yo, madrileño que viví en Valencia una temporada descubrí una delicatessen valenciana, el bombón, que consiste en echar en un vaso minúsculo un dedo de leche condensada y completar con café, aquí podía haber otra variante el bombón descafeinado.

Y después del café puede seguir el tormento del camarero si se le pide agua, con gas o sin gas, fría o del tiempo, cuando viví en Valencia, allí llaman al agua sin gas, natural, y al agua del tiempo también natural, como era la combinación que a mí me gustaba yo siempre pedía agua natural.

## TAREA 24.

☞ Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:

- 1) El tema de hoy es la salud en los músicos y contamos para ello con Tomás Martín, profesor de percusión y percusionista, además de osteópata especializado en el tratamiento de las lesiones en los músicos.
- 2) ¿Cómo llegaste a ejercer la doble faceta de músico y terapeuta?
- 3) El problema, en realidad, viene porque se sobrepasa el límite fisiológico o no se siguen las pautas adecuadas para evitar lesiones.
- 4) Has hablado de la importancia de la prevención, ¿qué rutinas referentes a ella se deberían seguir?
- 5) Dedicar tantas horas a tocar, además del agotamiento que ello conlleva, suele dejar poco tiempo para otras actividades.
- 6) Unos músculos y tendones fuertes son más resistentes a las lesiones, por eso hacer alguna actividad física, además de tocar, es importantísimo.
- 7) En el caso de los pianistas e instrumentistas de cuerda, el tenis no es lo más recomendable ya que haces que los músculos flexores y extensores, que trabajan continuamente, lo hagan aún más.
- 8) ¡Todas las técnicas que trabajan el equilibrio entre mente y cuerpo son muy recomendables y saludables para tomar conciencia de nuestro cuerpo!
- 9) Cuando uno tiene un problema y acude al médico le suelen mandar reposo y antiinflamatorios.

## TAREA 25.

-  Escuchen la entrevista.  
 Hagan una interpretación consecutiva

## TAREA 26.

 Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:

- ✓ *El médico de cabecera*
- ✓ *Flemón*
- ✓ *Tener décimas*
- ✓ *Ser mano de santo*
- ✓ *Pasar a mejor vida (en sentido irónico)*
- ✓ *Empacho*
- ✓ *Arcadas*
- ✓ *Bazofia*
- ✓ *Ser corto de vista*

## TAREA 27.



Escuchen diez breves diálogos.

Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.

### PREGUNTAS

**diálogo 1** La mujer piensa que su amigo debería consultar:

- a) A un especialista en dolores de cabeza.
- b) Al médico general de su centro de salud.
- c) Al médico más cercano.

**diálogo 2** El medicamento que han recetado a Luis:

- a) Sirve para aliviar el dolor de muelas.
- b) Es para una inflamación aguda que tiene.
- c) Previene la caries dental.

**diálogo 3** La madre está preocupada porque el niño:

- a) Continúa con algo de fiebre.
- b) Tiene una fiebre muy alta.
- c) Su temperatura está por debajo de lo normal.

**diálogo 4** La tisana es:

- a) Una poción mágica.
- b) Una solución económica.
- c) Un remedio infalible.

**diálogo 5** El vecino de quien hablan:

- a) Ha fallecido.
- b) Ha ganado la lotería.
- c) Ha estado muy enfermo.

**diálogo 6** El hombre que habla:

- a) Se intoxicó al ingerir alimentos en mal estado.
- b) Tiene una diarrea horrible.
- c) Tiene indigestión por comer en exceso

**diálogo 7** Sobre Pedro, la profesora piensa que:

- a) Su certificado médico lo exime de examinarse.
- b) Debería dedicarse a la Medicina.
- c) Escribe con caracteres ilegibles.

**diálogo 8** La mujer que habla:

- a) Tiene problemas para respirar.
- b) Piensa que va a desmayarse.
- c) Tiene ganas de vomitar.

**diálogo 9** Merche piensa que la comida del hospital:

- a) Es mala y poco apetitosa.
- b) Es demasiado pesada.
- c) La sirven en raciones insuficientes.

**diálogo 10** La señora tiene:

- a) Miopía.
- b) Vista de lince,
- c) Cataratas

## TAREA 28.

 **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

Ciertamente, en una criatura social como es la especie humana, el rostro constituye la principal seña de identidad del individuo, así como una herramienta esencial para el reconocimiento y las relaciones.

Después del lenguaje verbal, las expresiones del rostro conforman el sistema de comunicación más completo para la manifestación de los sentimientos y los estados de ánimo. Incluso, la información facial ha sido considerada por algunos como más fiable que la palabra, ya que con ésta se puede mentir más fácilmente que con los gestos.

La mímica facial permite describir gráficamente el dolor, la tristeza, la apatía, la alegría, la ira, el miedo, el amor, el espanto, la burla o el odio. Puede asegurarse, sin temor a equivocarse, que el ser humano es capaz de expresar con su cara tantas emociones como puede experimentar.

El abecedario de este lenguaje son los ojos y todo su entorno – los párpados, las pupilas, las cejas-, la frente, la boca, las mejillas, la nariz e incluso cada arruga. Todas estas estructuras son movidas de manera coordinada por una treintena de músculos unidos a los huesos y la piel.

Cuando nos encontramos frente a una persona, nuestro cerebro es capaz de captar a través del sistema visual todos los gestos que refleja el semblante del interlocutor y de procesarlos e interpretarlos casi de forma instantánea. Las facciones que definen a la persona van modelándose conforme el bebé crece, aunque el rostro nunca cesa de transformarse.

El médico y filántropo galo Albert Schweitzer describió con cierta dosis de ironía esta evolución facial: «a los 20 años, todos tienen el rostro que Dios les ha dado; a los 40, el rostro que les ha dado la vida, y a los 60, el que se merecen».

A diferencia de otros seres vivos, que utilizan el olfato, el oído e incluso el gusto para reconocer y comunicarse con los demás miembros del grupo, el hombre es una criatura enormemente visual. Es por ello por lo que el rostro juega un papel imprescindible en las relaciones humanas.

## TAREA 29.

-  Escuchen el texto *La salud física y mental*.  
 Resúmanlo por escrito en ucraniano.

## TAREA 30.

-  Hagan una traducción a la vista del siguiente texto: \_

### Стрес заразний, як застуда

По суті, йдеться про «пасивний стрес», і останнє дослідження вчених з Гавайського університету підтверджує його небезпеку. Стрес поводитьсь як хвороба: є первинний носій, і він «інфікує» інших, котрі тримають стрес у собі доти, доки він не вибухне, «заражаючи» оточуючих.

«Ваш шеф приїжджає в офіс стурбований – і у вас автоматично наростає хвилювання. Ваш чоловік чи ваша дружина сідають за стіл, починають розповідати вам про свої проблеми на роботі – і вашу вечерю зіпсовано. Не йдеться про просту нетерпимість: у цьому разі вас опановує стрес. Він передається організму безпосередньо від того, хто поруч із вами, так само, як застуда. Хоч би яким надмірним видалося це порівняння, саме так усе й відбувається. Колеги по роботі з їхніми скаргами, наріканнями на родичів, діти, що переживають через іспит, – усе це впливає на настрій, а отже, зачіпає безпосередньо вашу нервову систему й психіку.

Найчастіше цей феномен вражає жінок – імовірно тому, що жінка емоційно більш сприйнятлива до страждань інших. Проблема полягає в тому, що коли негативних емоцій доводиться зазнавати неодноразово, вони присипляють здатність опиратися й змушують «заражену» особу сприймати їх як власні», – зазначає автор статті Сара Фікочеллі.

## TAREA 31.

-  Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:

### El rostro no siempre es el espejo del alma

¿Qué desencadena una emoción? ¿Podemos aprender a controlarlas? ¿Son iguales en todo el mundo o cambian en cada cultura? ¿Por qué algunas personas saben disimular sus emociones mientras otras se delatan? Estas son algunas de las incógnitas que han inspirado la vida de Paul Ekman, profesor de psicología de la Universidad de California, experto en comunicación no verbal.

Sus conclusiones científicas le han convertido en uno de los cien psicólogos más influyentes del siglo XX. En su libro “¿Qué dice ese gesto?”, invita al lector a descubrir el mundo emocional que se oculta detrás de los gestos.

«Las emociones desempeñan un papel vital en nuestra vida, nos unen como personas, determinan nuestra calidad de vida y están presentes en cualquier relación. Pueden salvarnos o causar verdadero daño», afirma el autor, y añade: «Si aprendemos a reconocer las historias que originan las emociones y a identificar cuándo intentamos ocultarlas, podemos mejorar nuestra comunicación, modificar nuestras respuestas y minimizar el impacto emocional en los demás».

Entre sus grandes logros se encuentran las aportaciones que compiló en su libro *Cómo detectar mentiras* (1985), que le consagró como un experto en descifrar el engaño, hasta tal punto que sus técnicas comenzaron a ser utilizadas por jueces, abogados, cuerpos de policía, agentes del FBI e incluso la CÍA. El volumen es una guía práctica para descubrir el engaño en cualquier ámbito: relaciones de pareja, laborales e incluso en asuntos de política.

Ekman afirma que se puede detectar una mentira a partir de la voz, los movimientos corporales y las palabras. Se puede mentir por falseamiento u ocultación. Para él, la sonrisa es la «careta» más utilizada porque forma parte de los saludos convencionales.

Una emoción falsa se detecta por asimetría facial, por la falta de suavidad en la manera en que la expresión aparece y desaparece del rostro, y por las micro-expresiones, movimientos faciales muy rápidos que se distinguen porque abarcan todo el semblante y sólo permanecen en la cara unas dos décimas de segundo, pudiendo pasar desapercibidos fácilmente. «Las mentiras que llevan consigo una emoción son las más fáciles de detectar, porque es precisamente la lucha interna entre lo que se siente realmente y la emoción falsa, lo que traiciona al mentiroso», afirma el reputado psicólogo.

## TAREA 32.

📖 **Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones:** *un estilo humorístico y desenfadado; estas situaciones resultaron desencadenantes reales de estrés, agotamiento psicológico, depresión y ansiedad a las personas que las sufrieron; la política de no despedir a nadie para ahorrarse la indemnización; consiguiendo que el sujeto se sintiera como una inmundicia; lo aislaban o hundían anímicamente o lo humillaban; lo cual alentaba los malos entendidos e imponía la ley del más fuerte; por un lado temían y envidiaban su eficiencia y profesionalidad, y por otro no querían prescindir de ellos por su alta productividad y sus buenos resultados; han desarrollado un sentimiento de inferioridad hacia alguno de sus subordinados, al cual han intentado contrarrestar con una actitud vejatoria y agresiva; estos directivos poseen un estilo que sigue en todos los casos unas mismas pautas de comportamiento; el mobbing; otro síndrome que está pujando fuerte dentro del cuadro de enfermedades laborales es el burnout; una política retributiva muy por debajo del nivel de exigencia de la empresa; adoptar actitudes negativas y de pasotismo en el trabajo; desembocan en problemas de salud, depresiones y absentismo laboral; Por último, asume una actitud de resignación que*

*desemboca en la ley del mínimo esfuerzo; vías de canalización de las quejas; las normas o los protocolos antimobbing.*

### TAREA 33.

 Escuchen una conferencia sobre el mobbing en la que se tomaron las siguientes anotaciones.

 Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).

 Resuman en ucraniano el texto escuchado.

#### ANOTACIONES

1. Según el conferenciante muchos de los ejemplos que se citan en su libro no han ocurrido solo en (1)

2. Algunas empresas, para no pagar lo estipulado en caso de despido, presionan al trabajador hasta que pide (2).

3. Algunos altos ejecutivos se sienten amenazados por (3) de los que tienen a su cargo.

4. Quienes sufren violencia de género o mobbing pueden llegar a convertirse en (4)

5. La falta de (5) entre los trabajadores y/o superiores puede ser una de las causas de burnout.

6. Problemas de salud, depresiones y (6) son consecuencias del sentimiento de culpa provocado por el burnout.

a) trato personal

b) autómatas

c) el despotismo y la tiranía

d) las expectativas personales

e) una actitud de resignación

f) deprimidos

g) absentismo laboral

h) la eficiencia y profesionalidad

i) empresas anónimas

j) la intención de las agresiones

k) la baja voluntaria

l) pautas de comportamiento

### TAREA 34.

 Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:

1) Un experto en desarrollo de marcas con más de quince años a sus espaldas como responsable de la negociación internacional de materias primas, productos y servicios para un gran número de compañías.

2) Como responsable de productos de marca blanca ha lanzado al mercado más de medio millar de artículos de gran consumo.

3) Es el pionero y principal experto de la marca personal en nuestro país.

4) Durante años fui responsable del desarrollo de productos de marca propia o marca blanca para una cadena de supermercados.

5) En un mercado con exceso de oferta a los profesionales se nos trata como a *commodities*, es decir, productos sin valor, homogéneos, baratos y sustituibles.

6) Suelo denominarme *sherpa de marca personal*. Suelo decir que el objetivo de la marca personal es que te consideren como un referente en tu trabajo o en tu especialidad.

7) Cada metedura de pata ha supuesto un aprendizaje para mí.

8) Otro fallo inesperado ha sido darme cuenta de que los conceptos como *branding* o marca son conocidos, pero no entendidos.

9) He tenido que dedicar mucho tiempo a resolver prejuicios negativos o malentendidos, especialmente a quienes consideran que este concepto deshumaniza a las personas cuando lo que consigue es justo lo contrario.

10) Aunque esto suene exagerado y mesiánico, mi intención es conseguir que las personas recuperen su poder frente a organizaciones, instituciones y gobiernos. Mi objetivo es que no tengamos que agachar la cabeza o aceptar lo inaceptable sin rechistar.

### TAREA 35.



**Escuchen la entrevista.**



**Hagan una interpretación consecutiva**

### TAREA 36.

 **Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ *Estar en paro*
- ✓ *Currar (coloquial)*
- ✓ *Chapuzas*
- ✓ *Año sabático*
- ✓ *Estar mano sobre mano*
- ✓ *Arrimar el hombro*
- ✓ *Estar de canguro*

### TAREA 37.



**Escuchen diez breves diálogos.**



**Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

#### PREGUNTAS

**diálogo 1** A Pepe no le han dado el puesto por tener:

- a) Notas más bajas.
- b) Escasa experiencia.
- c) Menos conocimientos.

**diálogo 2** La mujer de Mario:

- a) Tiene mucho trabajo.
- b) Está de vacaciones.
- c) Está sin trabajo.

**diálogo 3** Carmen estaba:

- a) Demasiado cualificada.
- b) Enchufada.
- c) Poco cualificada.

**diálogo 4** El interlocutor de la mujer:

- a) Está libre.
- b) Está desanimado.
- c) Tiene que trabajar.

**diálogo 5** El conocido de Ángel:

- a) Es un fontanero profesional.
- b) Hace pequeñas reparaciones.
- c) Es una buena persona.

**diálogo 6** Jaime entiende de:

- a) Comercio.
- b) Ordenadores.
- c) Construcción.

**diálogo 7** Este año, Inés:

- a) Está desempleada.
- b) Está de vacaciones.
- c) Solo trabaja los sábados.

**diálogo 8** El compañero de la primera persona es:

- a) Un empresario.
- b) Un operario.
- c) Un vago.

**diálogo 9** La mujer quiere que Gerardo:

- a) Ordene su habitación.
- b) Colabore en una actividad.
- c) Haga un poco de deporte.

**diálogo 10** Ana le propone a su amiga que:

- a) Cuide niños.
- b) Dé clases particulares.
- c) Visite Australia.

## TAREA 38.



Escuchen el texto *Errores en la entrevista de trabajo*.  
Resúmanlo por escrito en ucraniano.

## TAREA 39.

 Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:

### Sol y sombra

Hace años hubo en España numerosos pueblos anegados para combatir la sequía. Los que aún vivían allí y tuvieron que abandonar sus casas contaban años después historias teñidas de agua y melancolía, y las nuevas leyendas, que nunca cesan, comenzaron a hablar de campanas que doblaban bajo el agua y de enamorados de relación prohibida que nunca salieron de su calle y que murieron ahogados antes que enfrentarse a la separación.

Ahora, de pronto, las torres de esas iglesias olvidadas asoman entre el agua evaporada del pantano, y la sensación es la misma que la de encontrar un cadáver en una excavación: el miedo frente a un pasado que se creía definitivamente muerto, y que sin advertencia de ningún tipo reaparece frente a nuestros ojos. El misterio, el aire de saber muchas cosas que conserva todo lo viejo. Y por último, una carcajada siniestra: por mucho que quiera controlar el ser humano lo que le rodea, la apuesta siempre está perdida.

Incluso frente a las enfermedades, frente a la muerte, resta una promesa de victoria: algún día, pensamos, lograremos el control sobre los genes y la posibilidad de una vida casi ilimitada. Frente a los dioses paganos que eran el sol, la lluvia y el viento aún hemos desarrollado poderes. Sólo se podrían combatir con otras fuerzas naturales, más árboles, más césped, más invocadores de lluvia y de temperaturas templadas. Pero ahí se interpone otro dios, el cemento, el que más devoción ha despertado en los últimos años. Y como siempre que los dioses luchan, los humanos padecemos.

A la raza humana le han gustado siempre los relatos de terror: los de su origen misterioso, barro, hielo, maíz, errores o aciertos de dioses, y los de su fin: diluvios, rayos vengadores, ciudades condenadas por el fuego, epidemias atroces que diezaban la humanidad. Como un eco repetido, como una impronta genética, nos reconocemos en los viejos relatos. Sabemos desde tiempos inmemoriales que nos aguardan cuatro plagas: la peste, el hambre, la guerra y la muerte. Ahora acuden a nosotros de la mano del clima.

Hablamos de nuestra futura desgracia como de las tragedias pasadas, como de algo que no acabamos de creer, como algo en lo que se recrea nuestra mente; si no llueve, nos dicen, lo pasaremos mal. Si no llega de una vez el verano, no habrá cerezas. Tan constante, tan frívolamente como seguimos hablando de si preferimos el sol o la sombra, mar o montaña. Como si no nos acabáramos de creer lo que sabemos, como si no estuviéramos de paso.

## TAREA 40.

 **Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones:** *me encontraba vinculado a todo lo más virtuoso y más sabio en este país; se estaba infinitamente dispuesto a escucharme; estaba seguro de la rectitud de mi corazón y su completa entrega al bien general, sin egoísmos y sin prejuicios; zarparon de Cádiz muy próximos en fechas; pretendían servir política, cartográfica y científicamente a la gloria de España; aportar luz para la modernización de la monarquía y su evolución de acuerdo con los tiempos; estar sumido en la confusión; las intrigas palaciegas; acusó al navegante de soberbio y traidor, de querer desestabilizar el régimen; lo encarceló y lo desterró a Italia; se incautó de su material; lo condenó a él y a toda su obra a la oscuridad; al defenestrarlo, se tiraron por la borda cinco años de trabajo científico; fue una expedición muy importante, a la altura de las realizadas en el siglo XVIII; cartográficamente resultó crucial; una tierra inmersa en la decadencia colonial; padecieron el enfrentamiento al inmovilismo de las clases privilegiadas y la cerrazón de mentes oscuras; desalojaron a cazadores ingleses que se dedicaban sin permiso a la matanza de lobos marinos; observaron elefantes marinos, cormoranes y pingüinos; convenció al rey de que era un conspirador y empleaba «un lenguaje sedicioso, adicto a las máximas de la revolución y la anarquía»; el lenguaje de los derechos del hombre fue interpretado como un sinónimo del libertinaje, de lo extranjero, del caos; tras siete años de cautiverio, fue liberado y exiliado.*

## TAREA 41.

 **Escuchen una conferencia sobre la expedición de Alejandro Malaspina en la que se tomaron las siguientes anotaciones.**

 **Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).**

 **Resuman en ucraniano el texto escuchado.**

### ANOTACIONES

1. tuvo lugar el mismo año que la Revolución francesa.
2. A la vuelta, Malaspina se enfrentó a (2) y denuncias del primer ministro.
3. Andrés Galera explica que se echaron a perder varios años de (3).
4. Malaspina sabía que España estaba sumergida en (4).
5. Los expedicionarios se encontraron con (5) de quienes hicieron algunos retratos.
6. El rey pensó que Malaspina era (6) y lo mandó encarcelar.

- a) los patagones
- b) las corbetas
- c) la decadencia colonial
- d) la expedición
- e) un mezcquino
- f) la depresión

- g) las intrigas palaciegas
- h) labor cartográfica
- i) un conspirador
- j) los ingleses
- k) trabajo científico
- l) los tiburones

## TAREA 42.

☞ **Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:**

- 1) Yo soy partidario del metro. Una ciudad del tamaño de Santiago con seis millones de personas debe mover de manera eficiente a su población.
- 2) Podríamos aumentar la red de metro porque no ocupa espacio público, o sea, libera espacios públicos y es capaz de transportar gente de manera muy eficiente.
- 3) Cuando planificas una ciudad para 6 millones de personas no puedes pretender que la bicicleta cumpla un papel relevante. Siempre va a ser minoritaria.
- 4) Afortunadamente allá el transporte público no es tan dramático como en Santiago porque son ciudades más chicas con soluciones acordes a sus necesidades.
- 5) ¿Cómo se debería conciliar el desarrollo de las autopistas urbanas con el tránsito local y las vías de accesibilidad de los barrios?
- 6) Hay que ser un poco más minucioso y riguroso en cuanto al diseño local.
- 7) El diseño tiene que ser acorde con la movilidad local y de preferencia subterráneo, pero dadas las particularidades del trazado, no se puede pretender que vaya a dieciocho metros de profundidad.
- 8) Mi impresión es que las concesionarias no cumplieron las expectativas que tienen que cumplir luego del terremoto.

## TAREA 43.

-  **Escuchen la entrevista.**
-  **Hagan una interpretación consecutiva**

## TAREA 44.

 **Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ *Ser un golazo*
- ✓ *La piel de gallina*
- ✓ *¡Y que lo digas!*

- ✓ *Anda que... ya podrían*
- ✓ *Viento en popa*
- ✓ *¡Ya está bien! ¡Hasta aquí hemos llegado!*

## TAREA 45.

-  **Escuchen diez breves diálogos.**  
 **Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

### PREGUNTAS

**diálogo 1** Juan opina que la computadora de Julio es:

- a) Estupenda.
- b) Del montón.
- c) De escasa calidad.

**diálogo 2** La reacción de María al oír la conferencia fue:

- a) Indiferente.
- b) Positiva.
- c) Despectiva.

**diálogo 3** La primera persona muestra hacia el libro:

- a) Interés.
- b) Indiferencia.
- c) Escepticismo.

**diálogo 4** Al oír a Julio, su amigo:

- a) Hace un comentario irónico.
- b) Se enfada.
- c) Se siente deprimido.

**diálogo 5** Julia, con su respuesta, expresa que:

- a) Está de acuerdo.
- b) Está satisfecha.
- c) Le da igual.

**diálogo 6** La actitud de Luis es de:

- a) Preocupación.
- b) Crítica.
- c) Comprensión.

**diálogo 7** La primera persona expresa:

- a) Censura.
- b) Impasibilidad.
- c) Compasión.

**diálogo 8** La respuesta denota:

- a) Preocupación.
- b) Duda.
- c) Optimismo.

**diálogo 9** Matilde, con su respuesta, muestra que:

- a) No le ha gustado la ponencia.
- b) Era difícil entender al ponente.
- c) La ponencia le ha encantado.

**diálogo 10** Pilar se encuentra en una situación:

- a) De gran preocupación.
- b) Exasperante.
- c) De incomunicación.

#### TAREA 46.

-  Escuchen el texto *Lenguaje y tecnología: la relación interna*.
-  Resúmanlo por escrito en ucraniano.

#### TAREA 47.

 Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones: *cuando estás exultante y alegre; la música llega a nuestro cerebro a través del sistema límbico que es donde se administran nuestras emociones, y forma parte de nuestro inconsciente, no de nuestro consciente; al oír una cadencia se nos pone la carne de gallina; la dicotomía entre qué se hace si se piensa racionalmente o si se siente; está sometido a una fuerte tensión emocional; bien sea de pena o bien sea de alegría; “hay razones del corazón que la propia razón ignora”; gente de la tercera edad que ha visto mermadas sus facultades cerebrales; para trabajar los dos lóbulos de nuestro cerebro; cada vez nos cuesta más trabajo, a medida que cumplimos años, cambiar o asumir nuevos retos o nuevos desafíos; el lenguaje es un sonido y, sin embargo, lo procesamos racionalmente; los españoles somos muy proclives a esto; una serie de insultos: «¡Pedazo de tal! ¡Qué alegría verte!»; están al borde de la agresión física.*

#### TAREA 48.

-  Escuchen una conferencia sobre la música y las emociones en la que se tomaron las siguientes anotaciones.
-  Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).
-  Resuman en ucraniano el texto escuchado.

## ANOTACIONES

1. La música influye en nuestro (1)
2. Al contrario de lo que sucede con la información procedente de otros sentidos, la música nos llega primero a través de (2).
3. Cuando estamos bajo una (3) intensa, parece que es más difícil pensar con lógica.
4. El hecho de escuchar música tanto agradable como desagradable ejercita (4) del cerebro.
5. Procesamos de forma racional el sonido del lenguaje, pero no ocurre lo mismo con (5).
6. Curiosamente la música más bella y tranquila puede producir en nosotros (6).
  - a) los tonos de voz
  - b) la alegría
  - c) el inconsciente
  - d) la agresión física
  - e) sentimientos de tristeza
  - f) tensión emocional
  - g) estado de ánimo
  - h) facultades cerebrales
  - i) ambos lóbulos
  - j) la razón
  - k) nuevos desafíos
  - l) sensaciones

### TAREA 49.

☞ **Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:**

- 1) Creo que en la vida de todo artista se suceden distintas etapas hasta encontrar la senda adecuada.
- 2) ¿Qué fue lo que te hizo cambiar una expresión artística por otra?
- 3) El influjo de la música, cuando se instala desde temprana edad, no se va más de tus entrañas.
- 4) El sonido te invade, la música te sacude y crea en tu mente las mil y una visiones.
- 5) La máxima exaltación del amor filial, tan inmenso que lo lleva a la locura y al crimen.
- 6) ¿Cómo ves el panorama lírico en nuestro país? Totalmente dejado de lado.
- 7) A la larga produce hastío y muchos talentos se frustran o bien deben optar por emigrar. Es una situación injusta que parte indudablemente de una economía arrasada.
- 8) Lo que sucede es que el pueblo no tiene oportunidad de hacerse oír y los intereses creados no quieren ver y escuchar los reclamos de los sectores que a ellos no les convienen.
- 9) Es más fácil movilizar voluntades en la medida en que las vas sumiendo en la mediocridad y la desinformación.
- 10) El descenso en la calidad y la ética fue brutal y hasta diría despiadado.
- 11) Que sigas cosechando siempre éxitos.

## TAREA 50.



**Escuchen la entrevista.**

**Hagan una interpretación consecutiva**

## TAREA 51.



**Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### **Lo del café es muy curioso**

Se da el caso curioso de que en el siglo XVII un grupo de mujeres protestaba por causa de una bebida recién introducida en Europa: el café. Al parecer, la consumición de café tenía efectos perjudiciales para la masculinidad y potencia viril. Lo mismo hacían algunos sacerdotes islámicos al ver que el café se tomaba fuera de las mezquitas y disminuía el número de fieles y «clientes» en las ceremonias religiosas. ¿Qué pensarían todos ellos si comprobasen el grado de difusión que el café tiene en la actualidad? Hoy día resulta difícil imaginarse un mundo sin café. Dentro del comercio mundial es el producto situado en primer lugar, sólo detrás del petróleo, con una cifra de negocios de unos 12 billones de dólares al año. Las cantidades que se consumen son escalofrantes, especialmente para los dietéticos: en Finlandia, que es el país en que más café se consume, a cada habitante le corresponde, según las estadísticas, cinco tazas de café por día. Un español, aunque parezca mentira, bebe sólo la quinta parte de un finlandés y la mitad que un francés o un norteamericano. España, pues, no es un país muy cafetero. A lo mejor porque España es un país muy religioso y menos liberal que los países del norte de Europa... Pero no. Lo que es cierto es que el café también caracteriza el lado profano y laico de la vida del español.

Así lo refleja el lenguaje: se habla de política de café, de charlas de café, que van desde los conceptos de alta metafísica, pasando por la literatura, hasta las conspiraciones desestabilizadoras en política; y decir en español café, copa y puro despierta en la mente del ciudadano medio una notable asociación a la felicidad y bienestar, particularmente después de las comidas. ¿Y quién no toma un cafetito en fábricas, bancos y oficinas para hacer un alto en el camino, es decir, en el trabajo?

¿Cómo es posible que el café se haya situado en tan alto aprecio? Porque su fulgurante carrera no comienza hasta el año 1000, cuando, según la leyenda, un sacerdote islámico de Adén, que se dormía durante las veladas nocturnas, fue milagrosamente dirigido por el Profeta para que tropezara con un pastor. Este buen señor le contó que sus cabras pacían toda la noche siempre que habían comido los granos de cierta planta. El sacerdote comunicó a sus compañeros el descubrimiento y, de esta manera, la consumición de café se generalizó en las mezquitas de toda Arabia. El café portaba, por tanto, un signo religioso y su expansión corre pareja con la propagación del Islam.

Hacia el año 1600 unos mercaderes venecianos se fijaron en tal producto y trajeron al continente europeo una partida de café. En poco más de cien años el café se había extendido por toda Europa occidental. En un principio, los devotos católicos lo rechazaban por considerarlo bebida de los «infieles» y, por consiguiente, pecaminosa. Hasta que un buen día el Papa Clemente VII lo probó y se convirtió, según dicen, instantáneamente al café.

Con el café aparecieron también los establecimientos donde este producto se consumía: los cafés. Y en estos locales perdió la bebida todas sus connotaciones religiosas para convertirse en algo laico, crítico e incluso antirreligioso. ¿Habría sido posible la Europa de la Ilustración sin el café? Mientras los sacerdotes, obispos y cardenales cristianos seguían tomando su chocolate para desayunar – al menos en los países latinos–, los liberales y agnósticos tomaban y ensalzaban el café. Cuentan de Voltaire que llegó a tomarse 50 tazas en un solo día; Balzac lo necesitaba para escribir. Bach le dedicó una cantata llena de humor. Y un artista esculpió la fórmula: «Negro como el diablo, caliente como el infierno, puro como un ángel, dulce como el amor», haciendo referencia al café.

## TAREA 52.

 **Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ *Ser el vivo retrato de alguien*
- ✓ *Sudar tinta*
- ✓ *Costar un riñón*
- ✓ *Tener madera*
- ✓ *Hacer gallos*
- ✓ *Vérselas y deseárselas*
- ✓ *Ponerse flamenco*
- ✓ *Tener tablas*
- ✓ *Montar una escena*

## TAREA 53.

-  **Escuchen diez breves diálogos.**  
 **Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

### PREGUNTAS

**diálogo 1** Ambas personas piensan que el niño:

- a) Ha hecho un retrato de su padre.
- b) Intenta imitar a su padre.
- c) Físicamente se parece mucho a su padre

**diálogo 2** Federico confiesa que su relato:

- a) Es demasiado largo.
- b) Se ha manchado de tinta.
- c) Le ha costado un gran esfuerzo.

**diálogo 3** Sobre el cuadro Pilar dice que:

- a) Ha pagado mucho dinero por él.
- b) Le ha costado mucho transportarlo.
- c) Estuvo dudando si adquirirlo o no.

**diálogo 4** En opinión de la segunda persona, la niña:

- a) Es un poco cabezota.
- b) Tiene talento para ser bailarina.
- c) Debería hacer un poco más de ejercicio.

**diálogo 5** Juan cree que el cantante:

- a) Emite notas falsas y chillonas.
- b) Tiene un tono de voz demasiado agudo.
- c) Parece un gallo cuando canta.

**diálogo 6** Sobre las entradas Carlos reconoce que:

- a) Las encontró de casualidad.
- b) No le fue fácil conseguirlas.
- c) Las adquirió con mucha antelación.

**diálogo 7** Según Ana, Jaime:

- a) Tiene una actitud chula e insolente.
- b) Escucha demasiado flamenco.
- c) Va vestido con un traje de flamenco.

**diálogo 8** Rosa piensa que el conferenciante:

- a) Parecía un actor.
- b) Tenía suficiente formación académica.
- c) Dominaba el tema y se desenvolvía con naturalidad ante el público.

**diálogo 9** El hermano de Lucía:

- a) Provoca escándalos con frecuencia.
- b) Actúa en espectáculos teatrales callejeros.
- c) Tiene una imaginación desorbitada.

**diálogo 10** El hombre:

- a) No está dispuesto a ir al concierto.
- b) Asistirá porque se lo recomienda Yolanda.
- c) Tiene tiempo para estar con Yolanda.

## TAREA 54.

📌 **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### **Світовий досвід виживання національних економік**

Більшість країн світу, як високорозвинених, так і тих, які розвиваються, але не хочуть миритися з роллю сировинних додатків світової економіки, вибрали модель інвестиційно-інноваційної економіки, і чимало їх уже встигли досягти вражаючих результатів.

Рецепт успіху в сучасному світі, на перший погляд, досить простий. Інноваційній економіці потрібні насамперед високого рівня наука, яка забезпечує створення нових технологій, система ринкової апробації та відбору найбільш економічно ефективних розробок, а також механізми організації на їх основі нових виробництв.

Створення такої системи винагороджується зазвичай прибутковістю підприємств, що покриває всі витрати на розробку та впровадження інновацій.

Сучасна світова економіка характеризується провідним значенням науково-технічного прогресу і дедалі вищою інтелектуалізацією виробництва, які й визначають конкурентоспроможність національних економік.

У розвинених країнах на частку нових знань, що втілюються в передових технологіях, припадає від 70 до 85% приросту ВВП.

Прискорено зростає внесок у приріст ВВП розвинених країн і інноваційної складової. Вони концентрують понад 90% світового наукового потенціалу і контролюють 80% глобального ринку високих технологій.

Прибуток від реалізації наукоємної технологічної продукції значний. Так, щорічно від експорту цієї продукції США отримують близько 700 млрд. дол., Німеччина – 530 млрд., Японія – 400 млрд. дол.

Найбільшим наукоємним потенціалом володіють країни «великої сімки», проте їм уже наступають на п'яти кілька десятків держав. Ряд індустріальних країн Східної та Південної Азії, таких як «азійські тигри» Південна Корея, Сінгапур, Тайвань, Гонконг, а також Китай та інші, успішно провели експортно-орієнтовану індустріалізацію. Тепер їхня частка у світовому експорті наукоємної продукції становить понад 15%.

## TAREA 55.

📌 **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

### **Espacios virtuales.**

Una casilla de correo electrónico se ha venido a convertir en el lugar más seguro para guardar lo que antes atesoraba un cajón del escritorio. ¿Cómo

comenzó esta revolución? Hace poco, un amigo me envió como regalo una casilla de correo electrónico que almacena hasta 2 Gigas: un asombroso espacio para guardar prácticamente todo lo que se me ocurra.

Pero, si se piensa un poco, eso no es lo que llama más la atención, sino el hecho mismo de que tanto mi amigo como yo consideramos que se trataba de un muy buen regalo: algo que no se ve, que se origina en un simple mensaje con la dirección donde debo hacer click para acceder a la casilla nueva. Es un regalo de aspecto más inmaterial que una tarjeta-regalo (de las que inventaron los bancos últimamente) o un bono para ser canjeado por libros.

Mi amigo me regaló algo que él no había comprado pero que poseía, porque los dueños planetarios de esas casillas de correo electrónico al principio las repartieron para darlas a conocer y ponerlas a prueba. Lo primero, entonces, era el regalo de nuevo tipo: «Toma esto, que no me pertenece, pero que puedo darte, que no se ve, ni se toca, y sin embargo te va a servir mucho». La concreta abstracción de lo virtual.

Lo segundo que me llamó la atención fue el agrado con el que recibí el regalo, como si se hubiera tratado de una maleta o unos estantes que no me había comprado por descuido o falta de dinero, pero que eran justamente lo que andaba necesitando. He recibido el derecho a usar un espacio que no sé dónde está ubicado, pero en el cual confío que puedo guardar todos los archivos que me parezcan más indispensables y más dignos de ser conservados.

La idea de que el lugar más seguro del mundo sea una gran computadora, manejada por gente desconocida y alojada en un lugar al que jamás podré acceder físicamente, es en sí misma una novedad de la última década. A quienes tienen más de treinta años, esa idea todavía debe resultarles sorprendente, salvo que acepten todos los cambios como si se tratara de una lluvia tan benéfica como inevitable o de un maremoto.

Para cualquier otra persona, es extraña la naturalidad de una confianza depositada en gentes y lugares desconocidos, a los que se enviará textos valiosos para quien los ha escrito, o cartas o fotografías o lo que sea, incluso de la más estricta intimidad. Como dicen los expertos, se ha producido una desmaterialización de los soportes de todos los mensajes.

Hace cien años, la confianza estaba sostenida en el conocimiento cara a cara: alguien que sabía que su muerte estaba próxima, le entregaba a un notario, a un cura, a un amigo, sus últimas voluntades. Y ese era un acto de proximidad de los cuerpos, palabras dichas buscando la mirada y el contacto con el otro o, en todo caso, palabras entregadas a un funcionario cuya responsabilidad era conservarlas y hacerlas cumplir. La invención del teléfono fue el primer giro revolucionario en este mundo de confianza sostenida por la presencia.

Después del teléfono, todo pareció posible porque los cambios, una vez instalados, se generalizan sin retroceso. Sin embargo, el teléfono todavía enviaba, por un manojito de alambres, la manifestación física de la voz (reconocemos voces por teléfono, huellas de identidad entre las palabras dichas y el cuerpo que las emite).

Poseer un espacio virtual, alojado en un lugar desconocido y al que se accede por caminos también desconocidos, lleva las cosas mucho más lejos. Sobre todo, porque yo, como cualquiera, pienso que lo que guarde en ese espacio remoto y físicamente inaccesible estará más seguro allí que convertido en una copia de seguridad en el cajón del escritorio, o en un manajo de fotos en un álbum.

Para desencantarme, alguien me dijo: «Imagínate si un día los tipos de allá, donde guardaste todo, cometen dos o tres equivocaciones, hacen un desastre o les hackean la computadora». Introducía un principio de realidad que había que considerar.

Pero su inquietante pregunta va en contra de las leyes de funcionamiento y las bases de existencia de esos lugares remotos, de los que sólo tenemos el nombre de fantasía: loquesea.com. Ellos, los desconocidos, están más interesados que yo misma en demostrar que mi casa y mi computadora son menos seguras que las suyas.

## TAREA 56.



Escuchen el texto *Coleccionar*.



Resúmanlo en ucraniano por escrito.

## TAREA 57.

Busquen los equivalentes ucranianos de las siguientes palabras y expresiones: *valores de autosuperación; lealtad en la competencia; reconocimiento del mérito; oportunidad para canalizar el esfuerzo humano hacia fines sociales útiles; lucha contra flagelos; punto en que la violencia se desata; sigue todavía en pie; el mito de la maldad innata del género humano; nuestro umbral de tolerancia hacia la violencia ha descendido; tanto en términos absolutos como relativos; todos los deportes competitivos se basan en el enfrentamiento por un recurso escaso como es la victoria; situación de coacción e intimidación; artes marciales; obsesión por el fair-play; frustración por una derrota; el equipo perdedor; desórdenes inmotivados; violencia irracional; celebración exaltada y alcoholizada de una victoria puede empezar festivamente, pero terminar como el rosario de la aurora; rechazo a su ruidoso comportamiento.*

## TAREA 58.



Escuchen un discurso sobre la violencia en el deporte en el que se tomaron las siguientes anotaciones.



Elijan para cada anotación (1-6) la palabra o fragmento de frase correspondiente de entre las doce opciones que aparecen debajo (A-L).



Resuman en ucraniano el texto escuchado.

## ANOTACIONES

1. El deporte beneficia el cuerpo y la mente. Además es una herramienta para combatir (1).
2. Para unos la sociedad influye en los actos humanos. Otros piensan que están influenciados por (2).
3. Según Montagu hay que (3) de la creencia de que el ser humano es malo por naturaleza.
4. Con la evolución de la civilización, (4) hacia la violencia ha descendido.
5. Los deportes se fundamentan en el deseo de alcanzar (5): la victoria.
6. A veces la falta de entradas o (6) al perder una competición provocan comportamientos violentos
  - a) los jugadores
  - b) el umbral de tolerancia
  - c) la frustración
  - d) comportamiento violento
  - e) un recurso escaso
  - f) sociólogos
  - g) desatar la violencia
  - h) desengañar a la humanidad
  - i) los factores biológicos
  - j) el líder del grupo
  - k) el equipo contrario
  - l) las adicciones

### TAREA 59.

🔍 **Hagan una traducción a la vista del siguiente texto:**

#### **Opinión crítica contra las medicinas alternativas**

¿Por qué muchas personas creen en las pseudomedicinas? La principal razón es que creen (sin base) que funcionan. Aquí tiene mucho que ver la falta de formación científica que nos garantizan los modernos sistemas educativos, y que incluye una carencia casi total de sentido crítico. Fuera de su especialidad todo el mundo tiende a ser bastante crédulo. También influye la creciente desconfianza hacia la ciencia en general y hacia la medicina científica en particular y el no menos creciente auge de las creencias irracionales de moda. No es infrecuente que el seguidor de una mal llamada terapia alternativa sea también un furibundo creyente en la presencia de las alienígenas entre nosotros, en los misterios de las pirámides, en la combustión humana espontánea, en el tarot, en las conspiraciones.

Sin un adecuado conocimiento de la fisiología y de la bioquímica es fácil empezar a creer en fuerzas oscuras. Los intereses crematísticos tampoco pueden ser dejados de lado: las pseudomedicinas son por lo general monetariamente muy productivas (cosa que los seguidores de las terapias alternativas optan por no mencionar), y con una gran ventaja, que producen a corto plazo, en tanto que cualquier especialista de la medicina “oficial” solo comenzará a ver los resultados de su trabajo luego de varios años. Y un último factor, para nada desdeñable: la soberbia intelectual de muchos médicos. ¿Tienen justificación las medicinas alternativas? Aquí la respuesta solo puede ser un no tajante. No hay justificación para que alguien con una enfermedad curable si se trata

racionalmente a tiempo vaya a ponerse en manos de alguien que invocará fuerzas y le colocará cristales o agujas u otros tratamientos igual de inútiles.

## TAREA 60.

☞ **Traduzcan al ucraniano las siguientes frases:**

1) En 2004, Edurne Pasaban consiguió coronar la cumbre del K2 rompiendo así la maldición que parecía pesar sobre sus antecesoras, quienes dejaron su vida en el descenso de esta cumbre o en otros ocho miles.

2) Hoy no solo he superado el reto de acabar los catorce ocho miles, sino que además puedo vivir de lo que a mí me gusta.

3) La montaña era como un reto para mí y yo creo que en esta vida tienes que apostar por las cosas que tú quieres. Mi objetivo era conseguir vivir de este deporte, porque la montaña me apasiona y me da libertad.

4) La preparación física me la supervisa el centro de alto rendimiento de Sant Cugat.

5) No debemos olvidar que los que hacen alpinismo son deportistas superpreparados, cuyo objetivo es llegar a la cima de una montaña.

6) Lo primero que se ve afectado, cuando estás a una gran altura, es la falta de oxígeno y esto provoca una atrofia en la musculatura.

7) ¿En qué consiste vuestra dieta cuando estáis en una expedición? Sencillamente en alimentos envasados al vacío y liofilizados por aquello del peso, pero al final te aburre tanto lo que estás comiendo.

8) En la bajada del K2 me dio una pájara por no haber comido ni bebido nada durante cuarenta y ocho horas.

9) No sabíamos si los porteadores que llevaban todo al campo base iban a poder subir también.

10) Tuvimos que estar casi tres semanas esperando a que amainara el tiempo, pues la nieve y el viento no dejaban oportunidad de atacar la cima.

## TAREA 61.



**Escuchen la entrevista.**



**Hagan una interpretación consecutiva**

## TAREA 62.

📖 **Expliquen las siguientes expresiones y busquen sus equivalentes ucranianos:**

- ✓ *Remitir*
- ✓ *Cartelera*
- ✓ *Tiroteo*

- ✓ *Fichaje*
- ✓ *Empate*
- ✓ *¡Qué va!*
- ✓ *Arrasar*

## TAREA 63.

-  **Escuchen diez breves diálogos.**  
 **Seleccionen la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.**

### PREGUNTAS

**diálogo 1** Según el tiempo, mañana:

- a) Cambiará la temperatura en el norte y el este.
- b) Habrá menos precipitaciones en el este.
- c) Lloverá con intensidad en toda la comunidad

**diálogo 2** Paco:

- a) Ha visto una película anunciada en el metro.
- b) Quiere ir al musical de la Gran Vía.
- c) Decide consultar la cartelera.

**diálogo 3** En la capital se han producido:

- a) Disparos.
- b) Accidentes.
- c) Asaltos.

**diálogo 4** Pablo dice que el Barcelona va a:

- a) Tener muchas ganancias.
- b) Contratar a un jugador.
- c) Perder la liga.

**diálogo 5** Sobre los equipos, Amadeo dice que:

- a) El suyo ganó por dos puntos.
- b) Los dos obtuvieron el mismo resultado.
- c) Perdió el de las chicas.

**diálogo 6** Carmen:

- a) Está de acuerdo con su interlocutor.
- b) No comprende de qué juez le habla.
- c) Cree que no es la persona a la que se refiere su interlocutor.

**diálogo 7** El equipo de Julio:

- a) Perdió.
- b) Empató.
- c) Ganó.

**diálogo 8** María:

- a) No está de acuerdo con su interlocutor.
- b) Cree que Felipe es un buen jugador.
- c) Siente pena por Felipe.

**diálogo 9** La actitud de Marta ante la noticia es de:

- a) Ironía.
- b) Compasión.
- c) Crítica.

**diálogo 10** Según Bruno, Flores:

- a) Ha perdido.
- b) Ha ganado.
- c) Ha empatado.

### TAREA 64.



Escuchen el texto *Periodismo ciudadano*.  
Resúmanlo por escrito en ucraniano.

### TAREA 65.



Escuchen el texto *Un comentario radiofónico sobre las ciudades del futuro*.



Hagan una interpretación consecutiva.

### TAREA 66.



Escuchen el texto *La Mancha, una región de España*.  
Hagan una interpretación consecutiva.

# TRANSCRIPCIONES DE LOS TEXTOS

## TAREA 3.

### Cambio climático

*(Pista 1)*

Deforestación, agotamiento de recursos naturales, búsqueda desmesurada de poder, consumo excesivo, incendios, agricultura... No hablamos de la sociedad actual, sino de la civilización maya, que desgastó su tierra con un consumo desmedido. La historia maya es la mejor analogía de la sociedad actual. ¿Se actuará para frenar los excesos? ¿Y para frenar el cambio climático? Por ahora, el camino es similar.

«Estamos repitiendo la historia», asegura Richard Hansen, arqueólogo en la Universidad Estatal de Idaho (EE. UU.), y presidente de la Fundación para la Investigación Antropológica y Estudios Medioambientales.

Los acontecimientos climáticos extremos, la propagación de enfermedades, el aumento de la pobreza y la sequía, el derretimiento de glaciares, las inundaciones, y la contaminación no son más que la señal del alcance del cambio climático que el ser humano está acelerando.

La civilización maya abandonó sus tierras desgastadas hacia otros lugares. La producción de cal para sus pirámides y la deforestación les obligó a migrar. «Fue un consumo conspicuo de cal. Solo para cubrir la pirámide del Tigre, por ejemplo, se requirió una deforestación total de 1630 hectáreas de bosque verde. Al deforestar el bosque, el barro natural se sedimentó en los subsuelos y arruinó la capacidad agrícola de los mayas, que consumieron su propia existencia.

Los «viajeros en el tiempo», como también se llama a los mayas, provocaron un cambio ambiental regional, pero «el nuestro es global, y afectará a 6000 millones de personas. ¿Dónde iremos? No nos queda más territorio», alerta Vida Amor de Paz, presidenta de la Fundación guatemalteca del Bosque Tropical.

Curiosamente el territorio que conoció la gloria maya, con sus conocimientos y ciencia, desde México hasta Honduras, sigue siendo una de las zonas más vulnerables al cambio climático. La fuerte dependencia de la agricultura, sobre todo para la producción de alimentos, el aumento o la ausencia de las lluvias, y la situación geográfica (entre los dos océanos) hacen de Centroamérica y el Caribe zonas vulnerables al cambio climático por el aumento del nivel del mar, los huracanes y otros acontecimientos climáticos.

## TAREA 7.

*(Pista 2)*

**Entrevistador:** Buenas tardes, señor Rulfo. En primer lugar, le queremos dar las gracias por estar aquí. ¿Nos podría comentar un poco su formación como escritor?

**J. Rulfo:** Bueno, en realidad es un poco difícil buscar el origen de esa formación, ya que no fue formal, sino más bien arbitraria, si se quiere, basada en lecturas no sistemáticas sino de cuanto cosa me caía en las memos. Por lo tanto no hubo una disciplina formal, una búsqueda tal vez de algo que gustara, que tuviera aspectos humanos coincidentes.

**Entrevistador:** Díganos, entre estas lecturas más o menos caóticas, ¿había algunas obras que tuvieran alguna importancia especial?

**J. Rulfo:** Pues sí. Entre ellas, las obras de Knut Hamsun, las cuales leí -absorbí realmente- a una edad temprana. Tenía unos catorce o quince años cuando lo descubrí. Me impresionó mucho, llevándome a planos antes desconocidos, a un mundo brumoso, como es el mundo nórdico, ¿no? Pero que al mismo tiempo me sustrajo de esta situación tan luminosa donde vivimos nosotros, este país tan brillante, con esa luz tan intensa. Quizá por cierta tendencia a buscar precisamente algo nublado, algo matizado, no tan duro y tan cortante como era el ambiente en el que uno vivía.

**Entrevistador:** ¿Podría dar una idea de cómo llegó a encontrar la manera de escribir Pedro Páramo?

**J. Rulfo:** Pues, en primer lugar, fue una búsqueda de estilo. Tenía yo los personajes y el ambiente. Estaba familiarizado con esa región del país, donde había pasado la infancia, y tenía muy ahondadas esas situaciones. Pero no encontraba un modo de expresarlas. Entonces simplemente lo intenté hacer con el lenguaje que yo había oído de mi gente, de la gente de mi pueblo. Había hecho otros intentos -de tipo lingüístico- que habían fracasado porque me resultaban poco académicos o más bien falsos. Eran incomprensibles en el contexto del ambiente donde yo me había desarrollado. Entonces el sistema aplicado finalmente, primero en los cuentos, después en la novela, fue utilizar el lenguaje del pueblo, el lenguaje hablado que yo había oído de mis mayores, y que sigue vivo hasta hoy.

**Entrevistador:** ¿Cómo ve usted el hecho de que algunos críticos digan que Pedro Páramo es una novela oscura?

**J. Rulfo:** Bueno, para mí también, en realidad, es oscura. Creo que no es una novela de lectura fácil. Sobre todo intenté sugerir ciertos aspectos, no darlos. Quise cerrar los capítulos de una manera total. Se trata de una novela en la que el personaje central es el pueblo aunque algunos críticos hayan querido ver a Pedro Páramo en ese papel. En realidad es el pueblo, un pueblo muerto donde no viven más que ánimas, donde todos los personajes están muertos, y aun quien narra está muerto. Entonces no hay un límite entre el espacio y el tiempo. Los muertos no tienen tiempo ni espacio. No se mueven en el tiempo ni en el espacio. Entonces así como aparecen, se desvanecen. Y dentro de este confuso mundo, se supone que los únicos que regresan a la tierra (es una creencia muy popular) son las ánimas, las ánimas de aquellos muertos que murieron en pecado. Y como era un pueblo en el que casi todos morían en pecado, pues regresaban en su mayor parte. Habitaban nuevamente el pueblo, pero eran ánimas, no eran seres vivos.

**Entrevistador:** Esperamos que hayan disfrutado del programa de hoy y nos despedimos de ustedes hasta nuestro próximo programa.

*Adaptado de la entrevista original publicada en Siempre! La cultura en México*

## TAREA 9.

### DIÁLOGOS

(Pista 3)

#### *diálogo 1*

- Oye, Chema, ¿me dejas el coche este sábado? Es que Merche, ya sabes, la chica de Roberto, da una fiesta en el chalé y no tengo forma de ir.

- ¿Otra vez? ¿Pero tú de qué vas?

#### *diálogo 2*

- ¿Qué tal la peli, María?

- Un poco flojilla, la verdad, aunque la banda sonora, todo hay que decirlo, se sale.

#### *diálogo 3*

- ¡Ay, Mario! ¡Qué frío! ¿No?

- ¡No pienso poner la calefacción! Me estoy ahogando.

## TAREA 11.

### Conferencia de la escritora Espido Freire

(Pista 4)

Una de las maneras más frecuentes de discriminación es la que impone la dictadura de la llamada literatura femenina. Yo no sé si ustedes son aficionados a seguir las críticas literarias, pero, desde luego, cada vez que se menciona que un autor o una autora escriben literatura femenina inmediatamente se le está despreciando. Se entiende que literatura femenina es lo que leen las mujeres en sus casas; esas novelas un poco sentimentales, rosas, en las que existe una historia de amor. Pues bien, si atendemos a los datos actuales del Ministerio de Educación y Fomento, quienes están sosteniendo la cultura, la literatura, el comercio relacionado con los libros y con las revistas son precisamente esas marujas que leen en sus ratos libres.

Las mujeres en general somos, hoy por hoy, las mayores lectoras de ficción; otra cosa son los periódicos y los ensayos. Y las novelas de ficción se mantienen básicamente porque existe una población de mujeres que dedican su ocio, su tiempo libre, a leer, a inquietarse por otro tipo de historias, a cultivar una serie de sentimientos que tradicionalmente han sido siempre despreciados por una sociedad que se ha dedicado a esclavizar tanto a hombres como a mujeres mediante una serie de valores.

De hecho, los hombres han tenido que sufrir, como todos sabemos, la dictadura de la no expresión de emociones; no ya de sentimientos, ni siquiera de emociones. Creo que en la mente de casi todos ustedes estará ese recuerdo de algún miembro varón de la familia que no lloró en el entierro de su esposa, de su madre o de sus hijos, aunque estaba desgarrado por dentro, porque existía todo un mundo de connotaciones sociales despectivas hacia el hombre que era capaz de emocionarse: podía ser un payaso, un afeminado, alguien sin traza.

Bien es cierto que, por suerte, eso, poco a poco, va desapareciendo; mas se sigue observando con bastante recelo incluso a la mujer que expresa demasiado sus sentimientos. Se dice de ella que es una histérica, una mujer sin control, eso de «que crezca de una vez», y muchos siguen preguntándose por qué ha de mostrarse tan feliz; aunque, claro está, enseguida hay una justificación: «Bueno, será que tiene algún cambio hormonal». Ahí es cuando entra en juego la terrible frase de «estará con la regla». Es decir, que cualquier tipo de expresión de emociones, de sentimientos, tristeza, alegría, angustia, ha sido siempre despreciada tanto en hombres como en mujeres, algo sin lo cual la propia literatura no puede concebirse. Así que, en el fondo, no es de extrañar que, en muchas ocasiones, los hombres, incluso instintivamente, sin pretenderlo, rechacen esas historias de ficción a favor de novelas más documentadas, novelas históricas, ensayos, etc.; quizá porque han recibido una educación que les ha ido orientando hacia esa faceta. Lo que no quita para que exista, por supuesto, un gran número de estupendos lectores masculinos que han sabido eliminar de su mente ese tipo de presiones, que han disfrutado, desde un inicio; con la lectura y a los que «les importa un bledo si los escritores y sus personajes son mujeres u hombres, si personas mayores o si personas jóvenes.

*Extraído de <http://servicios.elcorreo.com/auladecultura/freire2.html>*

## **TAREA 13.**

### **Los idiomas en el mundo laboral**

*(Pista 5)*

Desde las décadas finales del siglo XX y en los años ya transcurridos del actual siglo XXI el mundo laboral ha evolucionado constantemente. Esta transformación es consecuencia de las características que definen el actual modelo social y económico: avance tecnológico de los sistemas de información y comunicación e internacionalización del proceso de producción, dos aspectos clave que conllevan la globalización de los mercados de trabajo y la creciente movilidad laboral.

Imaginemos brevemente una tópica línea cronológica en la creación y producción de un nuevo modelo de calzado deportivo. El producto, solicitado por una empresa con sede en París, tal vez haya estado diseñado en una ciudad del noroeste de España. La compañía, para su comercialización internacional, bien pudiera tener un centro logístico en los Países Bajos que recibe desde la factoría del norte de Italia el producto acabado y listo para su distribución. En este imaginario producto, por añadirle entidades lingüísticas que colaboran en la producción, las colas y los tintes podrían proceder de alguna empresa alemana del sector químico, y la piel, de empresas de curtido con sede en Marrakech. En este recorrido ya hemos puesto en contacto personas con diversos idiomas maternos: francés, español, italiano, holandés, alemán, árabe, y con un idioma vehicular común, que indudablemente sería el inglés. Pero, además, la empresa decide realizar una importante campaña de

publicidad, para lo cual qué mejor lugar para filmar el anuncio de televisión que una selva tropical de Indonesia.

En el ejemplo que se expone queda patente la importancia del estudio y conocimiento de un segundo idioma para garantizar la mejora en la competitividad de las empresas, la necesidad de la coordinación de los procesos industriales y la participación y posicionamiento de todo tipo de compañías en los mercados internacionales.

En las candidaturas a nuevos empleos y en la presentación de los currículum vítae de los aspirantes, el conocimiento de una segunda lengua acostumbra a ser uno de los puntos determinantes de la decisión. Cada día son más solicitados, junto con la presentación del currículum vítae, los certificados de competencias lingüísticas, documentos oficiales que acreditan el nivel de idiomas que posee una persona.

Previo al ámbito laboral, cabe citar también la necesidad del conocimiento de un segundo idioma en el ámbito académico universitario. Del mismo modo, es necesario para profundizar en el estudio de cualquier materia, y ya no solo en las que tradicionalmente se utilizaba el inglés, tales como Ingeniería, Telecomunicaciones, Medicina, Arquitectura, Economía, Dirección y Administración de Empresas, Turismo y Restauración, etc., sino en las de ámbito humanístico y cultural.

El abanico de las denominadas nuevas profesiones es muy amplio, y también en ellas se hace patente la necesidad de conocimiento de una segunda lengua. Qué mejor atención a la inmigración proveniente del norte de África que una persona con conocimientos de árabe y de francés, que pueda comunicarse y entender las necesidades de estos grupos que llegan a un territorio o a un país del que desconocen su lengua, sus costumbres, sus instituciones, etc. En estos casos, el conocimiento de una segunda lengua vuelve a convertirse en el elemento diferencial que antes mencionaba.

Haber residido un tiempo en un país extranjero y aprender su lengua supone tener una mentalidad más abierta, más creativa, más preparada también para afrontar nuevos retos, supone una mayor disponibilidad de recursos para afrontar situaciones complejas por la sencilla razón de que saber otro idioma es, la mayoría de las veces, el primer paso para entender el universo cultural de las personas con quienes nos relacionamos.

*Adaptado de [www.educaweb.com](http://www.educaweb.com)*

## **TAREA 16.**

### **Las TIC en la universidad**

*(Pista 6)*

**Entrevistador:** Hoy tenemos con nosotros a Ángeles Saura, artista visual y profesora de la Facultad de Formación y Educación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Madrid. Ángeles, ¿en qué situación está la universidad española en relación al empleo de las TIC?

**Ángeles:** Bueno, sobre esto hay que decir que se observa una tendencia creciente a la virtualización de cursos así como la incorporación cotidiana del uso de las abundantes herramientas que ofrece la web 2.0. Son muchos los profesores universitarios que tienen su propio blog o bitácora que, además, desarrollan su docencia con el apoyo de un blog de aula donde los alumnos pueden hacer comentarios y también plantear dudas a través de foros abiertos o privados. Los profesores más innovadores empiezan a usar las plataformas sociales como Ning, Facebook o Twitter con fines docentes, pero esto no es lo habitual. De todas formas, todavía hay algunos docentes que se limitan a colgar documentos de texto y presentaciones de diapositivas en su página personal (que se las ofrece cada facultad), pero son muchos los que cuelgan también vídeos e incluso se animan a impartir enseñanza abierta a distancia usando campus virtuales con formato WebCT o Moodle, entre otros.

**Entrevistador:** Dinos, ¿qué herramientas se emplean actualmente?

**Ángeles:** En la Facultad de Formación y Educación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Madrid, todas las aulas cuentan con ordenador, cañón proyector y conexión a Internet. Casi todos los profesores hacemos uso de presentaciones en formato digital, utilizamos nuestra página Hador o página personal para comunicarnos con los alumnos y las tutorías presenciales se complementan con el uso del correo electrónico para la resolución de dudas o apoyo al estudiante.

Pero no podemos olvidar que vivimos una época de transición digital. Los alumnos lo llevan con absoluta naturalidad y los profesores pues no tanto. Por ejemplo, acabamos de estrenar nueva interfaz en la plataforma de la Universidad Autónoma de Madrid y es tal el volumen de información a la que podemos acceder desde allí que algunas veces no encontramos lo que buscamos. Esto supone un problema igual para profesores y alumnos. Muchos compañeros necesitan urgentemente desarrollar sus competencias digitales y no disponen de tiempo para ello, lo que les causa bastante estrés.

**Entrevistador:** ¿Y cómo están haciendo frente a esta situación?

**Ángeles:** Es complicado, porque la digitalización de los contenidos de las asignaturas que impartimos, la atención mediante e-mail a los alumnos y el mantenimiento de nuestros espacios virtuales docentes nos supone un gasto de energía y tiempo que es muy difícil de contabilizar. El tiempo de las TIC no se contempla en ningún cuadro horario y no está remunerado.

Seguimos dando clases presenciales, pero también a través de la red. Y es que, tras un entusiasmo inicial motivado por la curiosidad ante el desarrollo tecnológico, nos encontramos ahora en una fase de sentimiento de cansancio y falta de motivación. Lo que hacíamos por iniciativa propia ahora hay que hacerlo por obligación, a petición de nuestro gobierno, centro educativo o de los propios alumnos, cada vez más acostumbrados a la comunicación en REDada y al feedback.

Muchos profesores necesitamos urgentemente el reconocimiento de nuestro esfuerzo personal en este terreno para beneficio de nuestra salud física y mental. En este momento son muchas las horas robadas a la familia o al sueño porque educando con TIC hacemos muchas horas extras.

Algunos alumnos también manifiestan su disgusto por el exceso de información que reciben.

**Entrevistador:** ¿Cómo crees que podría mejorar esta situación?

**Ángeles:** Bueno, el tiempo es limitado y las cuentas echadas para el diseño de asignaturas en formato ECTS (Plan Bolonia) no salen. ¿Qué podemos hacer? Pues es el momento de ofertar horas de clase presenciales inteligentes y motivadoras. Los profesores necesitamos recursos digitales espectaculares que hagan competencia a los mass media de los que disfrutan los estudiantes en su hogar, además de pantallas gigantes del tamaño de la pizarra, imágenes multimedia y audiovisuales y acceso a YouTube sin problemas. Necesitamos también recursos digitales interactivos que permitan a los alumnos interactuar y trabajar colaborativamente, ser protagonistas de su propio aprendizaje guiados por el docente experto en su materia, pero también competente en el uso de las TIC.

**Entrevistador:** Oye, Ángeles, ¿cuáles son las principales dificultades para la introducción de las TIC en las aulas?

**Ángeles:** Pues, definitivamente el número y la variedad de nivel dentro del grupo de alumnos, ya que en función del tamaño, el profesor podrá desarrollar todas sus nuevas destrezas docentes o no, aplicar toda su creatividad o conformarse con aguantar el tipo como pueda, mientras pueda. En este momento los ordenadores empiezan a sobrar en algunos centros. La interactividad y la emoción necesitan espacio y tiempo, quizá sea eso lo que más necesitamos ahora.

**Entrevistador:** Bueno, pues eso es todo, amigos oyentes. Gracias, Ángeles, por tu tiempo y por haber compartido con nosotros tu experiencia. Hasta otra.

**Ángeles:** A vosotros.

*Adaptado de [www.tecnologiayeducacion.com](http://www.tecnologiayeducacion.com)*

## **TAREA 19.**

### **DIÁLOGOS**

*(Pista 7)*

#### ***diálogo 1***

- ¡Luisa! Me dijo tu hermana que estabas con el tema de la oposición. ¿Qué? ¿Has aprobado?

- ¡No me hables! Después de tanto esfuerzo, nada más sentarme, me quedé en blanco.

#### ***diálogo 2***

- ¡Hola, Alberto! ¿Cómo vas? ¿Al final has podido estudiar todo el temario? Era larguísimo.

- La verdad es que me he quemado las pestañas, Pepe. Ni te cuento.

#### ***diálogo 3***

- Marina, ¿al final te presentaste al examen de Lingüística? Es que yo, en esta convocatoria, no he podido. ¿Tú lo hiciste? ¿Cómo era?

- ¡Qué mala suerte! La verdad es que estuvo chupado. Algo impensable.

#### ***diálogo 4***

- Perdona, Inés, es que ayer no pude venir porque tenía que resolver un asunto. ¿Qué dijo el profe? ¿Algo importante?
- Pues nada, al final de la clase nos dio las notas y nos avisó de que no nos durmiéramos en los laureles porque junio estaba ahí mismo.

#### ***diálogo 5***

- Rocío, ¿sabes si han salido ya las notas de Física? Creo que las iban a publicar en la web de instituto, pero no he entrado todavía.
- Sí, sí. Las colgaron ayer mismo y ¡tengo matrícula de honor!

#### ***diálogo 6***

- Jo, todavía no entiendo cómo Gema ha podido sacar esa nota después de todo.
- Sí, yo tampoco. Me dijo que se lo sabía al dedillo y ya ves.

#### ***diálogo 7***

- Bueno, Fermín, lo tuyo es increíble. ¿Cómo se te ocurrió sacar la chuleta? ¿No recuerdas qué le pasó a Jorge por hacer lo mismo en Biología?
- Pero, María, ¿todavía no te has enterado de que el melenas siempre hace la vista gorda?

#### ***diálogo 8***

- ¡Qué morro tienen algunos! Sobre todo los de la clase de Miguel.
- Es verdad, Miguel me ha dicho que se ha sacado el curso sin dar palo al agua.

#### ***diálogo 9***

- ¡Vaya! Parece que al final tenemos profe nuevo en Dibujo Técnico. Creo que esta mañana, a primera hora, le ha dado clase a Bea.
- Sí. He hablado con ella y me ha dicho que es de los que les gusta que le hagan la pelota. Así que...

#### ***diálogo 10***

- ¡Hola, Neus! ¿Te pasa algo? Te he visto esta mañana hablando con el tutor de vuestro grupo.
- Sí, me ha llamado a su despacho para decirme que no me puedo pasar las clases en las nubes.

## **TAREA 20.**

### **Repensar la educación desde la diferencia**

*(Pista 8)*

La educación o paideia se enfrenta en estos tiempos a un profundo proceso de transformación en el que se evidencia la presencia de nuevos referentes socioeducativos vinculados a los modos de realización de la cultura que ponen en tela de juicio el discurso educativo en relación a sus objetivos, fines y estrategias.

De acuerdo con este argumento, las prácticas pedagógicas generan una inquietante sensación de fracaso y, en consecuencia, el hecho de plantear la

necesidad de un nuevo pensamiento pedagógico es evidenciar que en el campo educativo hay «verdades cuestionables». Es la idea misma de educación lo que se está cuestionando. Hoy en día, las verdades que consolidaron el pensamiento educativo en la modernidad se tambalean para dar paso a nuevos discursos e interpretaciones del hecho educativo. Preguntar por la escuela y el discurso pedagógico supone interrogar, también, al sujeto pedagógico. Preguntas como: ¿Quién educa? ¿Qué se enseña? ¿Para qué se educa? ¿Quién aprende? o ¿Qué se aprende?, parecen emerger como las interrogantes que toman por asalto el acto de educar, buscando otros sentidos, otros modos de pensar más allá de lo aprendido.

Asistimos a una brecha entre lo que se enseña en el espacio escolar y lo que parece reclamar la sociedad o la cultura de nuestro tiempo. Hay un desfase entre los saberes que se producen en la escuela y los que se requieren en un mundo competitivo, globalizado y cada vez más fragmentado. La modernidad trajo consigo un discurso centrado en la racionalidad del pensamiento para dominar la naturaleza, alcanzar el progreso y el goce de la felicidad. Era configurar al hombre nuevo y a la escuela como epicentro de todos los saberes. Sin embargo, hoy se instala otro orden en el que ya no se tienen certezas. Se diluyen las categorías asumidas como verdaderas y se cuestionan los discursos tradicionales para analizar la enseñanza como problema. Esto es problematizar la enseñanza. La escuela convirtió el proceso de enseñanza en un acto mecánico, vertical y unidireccional, en el que «yo enseño y otro aprende»; una relación de causa-efecto de enseñanza-aprendizaje traducido en una educación intencional; en un camino de ida y vuelta donde todo es previsible, controlable y evaluable en el que no parece haber sorpresas o imprevistos, en una suerte de poder hegemónico de quien controla los saberes o cree que lo hace.

Para Skliar (2006), en cambio, es plantear una educación no intencional como «la acción en la que, en principio, nada se conoce, nada se pretende ni se busca. Es aprender a perderse en una ciudad como quien se pierde en un bosque» y profundiza en su argumento, diciendo que «es una educación en la que el yo ha depuesto su soberanía; es una educación ética en la que el yo es absolutamente responsable del otro». Además de enfatizar que cada acto de educar deberá pensarse como un acto de conversación. Una conversación de diferencias que posibilita que el otro nos perturbe, nos altere, nos sorprenda. Es un estar entre nosotros como condición primaria de la existencia humana en la que hay, al mismo tiempo, proximidad y distancia, pero se crea un espacio para la conversación, para el encuentro con el otro, en un acto de acogida y de reconocimiento. Es una educación entendida como un don y no como la herencia que debe ser preservada sin modificaciones o alteraciones, custodiada sin preguntas, inamovible, fiel e inexorable.

*Adaptado de [www.cultura-sorda](http://www.cultura-sorda)*

## TAREA 22.

### Sentido del humor y salud

(Pista 9)

Efectivamente, voy a hablar sobre el sentido del humor. Es un tema que, la verdad, tiene una cierta complicación a la hora de contarse y es que la mayoría de las personas, cuando ven un título como puede ser el de hoy: Sentido del humor y salud, piensan: «Qué bien, esto puede ser muy interesante..., a lo mejor incluso para mi salud me podría venir bien». Pero hay otro aliciente, hay otra motivación y es la siguiente: «A lo mejor me voy a reír, a lo mejor esto puede ser divertido».

Hombre, la verdad es que espero que nos riamos, pero si vamos a hacerlo, y como no soy cómico, pues no va a depender enteramente de mí, sino también de todas y todos los que estamos aquí. Como somos muchos, yo creo que esto puede funcionar muy bien. ¿Saben que la risa funciona también por contagio?

Bien, en primer lugar me gustaría decirles que, aunque pueda parecer lo contrario, aún no se ha constatado científicamente que el sentido del humor se esté perdiendo en España o en el mundo, pero hay una serie de tendencias que me hacen sospechar que esto es así. La primera es lo que yo llamo el drama de las noticias. Saben que, ahora, en nuestro mundo globalizado y tecnológico, pues, tenemos diferentes medios de comunicación a través de los que nos podemos enterar, casi en tiempo real, de lo último que ha sucedido en casi cualquier parte. Y, claro, eso es maravilloso. Tenemos las radios, los periódicos, la televisión, Internet y estamos rodeados de estos informativos de actualidad. Pero, si nos fijamos, lo que nos dan como actualidad o lo que se ve en periódicos que se titulan El País, El Mundo ¿es realidad? ¿Es el país lo que nos están dando?... Pues hay que decir que no, que lo que nos están dando, en realidad, es una visión muy sesgada del país o de la realidad, de la actualidad. Lo que cuentan las noticias siempre es lo peor: los asesinatos, las guerras, los fuegos, las inundaciones, los tsunamis, las bombas, los conflictos, etc.

Ahora bien, lo que sí está constatado son los beneficios del buen humor para la salud y de esto quería hablar un poco ahora. En primer lugar, un dato que Norman Cousins encontró en su propia experiencia y que, como acabo de decir, sí se ha constatado, es que la risa es un analgésico natural. Otro de los efectos más que constatados de la risa es que es una de las mejores maneras de reducir el estrés. ¿No les ha pasado nunca? Seguro que pueden dar fe de que han vivido una experiencia parecida. Es decir, al reírnos, nos relajamos y no solo nos sentimos más relajados, sino que fisiológicamente se puede medir el efecto que tiene la risa sobre el cuerpo. Sabemos, también, que el estrés está asociado a toda una serie de dolencias, desde los resfriados, la diabetes, los problemas de corazón, la artritis, e incluso ciertos tipos de cáncer, con lo cual tenemos una prueba de la relación indirecta que existe entre la risa, el humor y la salud. Hay que decir, también, que aún no tenemos pruebas de que la gente que ríe más o que tiene mejor sentido del humor esté más sana; es verdad que

aún no tenemos esos datos, pero puede que se descubra algún día. De lo que sí tenemos pruebas suficientes es de que, por ejemplo, la gente que es más optimista vive más y tiene mejor salud, o al menos se siente más satisfecha con su salud y se siente más sana, lo cual no es poco. Esto sí que está constatado.

*Adaptado de [www.servicios.elcorreo.com](http://www.servicios.elcorreo.com)*

## **TAREA 25.**

### **Músicos y salud**

*(Pista 10)*

**Entrevistadora:** El tema de hoy es la salud en los músicos y contamos para ello con Tomás Martín, profesor de percusión y percusionista; además de osteópata especializado en el tratamiento de las lesiones en los músicos. Bienvenido a nuestro programa, Tomás.

En primer lugar, dínos, ¿cómo llegaste a ejercer la doble faceta de músico y terapeuta?

**T. Martín:** Yo era un músico normal que estudió percusión, pero a los dieciocho años me lesioné el antebrazo y la mano izquierda y tuve que dejar de tocar durante un año. Tras muchas vueltas (fui a traumatólogos, hice rehabilitación, etc.), me encontraba igual, sin poder tocar absolutamente nada. Ya a punto de dejar la profesión, encontré un osteópata y en unas tres semanas me recuperé hasta tocar con normalidad. Después de pasar por todo eso, decidí tratar a otros músicos.

**Entrevistadora:** ¿Crees que hay relación entre la técnica y las lesiones?

**T. Martín:** Muchos piensan que los músicos se lesionan porque tocan mal, pero si fuera así, solo se lesionarían los músicos que tienen mala técnica, y eso no es verdad. El problema, en realidad, viene porque se sobrepasa el límite fisiológico o no se siguen las pautas adecuadas para evitar lesiones.

**Entrevistadora:** Has hablado de la importancia de la prevención, ¿qué rutinas referentes a ella se deberían seguir?

**T. Martín:** Calentamiento previo, siempre, a las sesiones de estudio y descanso. Los descansos tienen que ser cronometrados, 40/50 minutos de música y 10 de paro automático, sin irse al ordenador, ni a la consola, ni hacer absolutamente nada con las manos. Si te apetece puedes estirar, beber un vaso de agua o hidratarte o simplemente descansar.

**Entrevistadora:** ¿Cuál es el máximo de horas diarias que recomiendas tocar, por ejemplo, a un estudiante de grado superior o a un profesional?

**T. Martín:** Depende de la persona, pero normalmente entre seis y siete horas como mucho.

**Entrevistadora:** Uf... Dedicar tantas horas a tocar, además del agotamiento que ello conlleva, suele dejar poco tiempo para otras actividades, ¿no crees?, entre ellas el deporte. ¿La forma física en general influye y qué tipo de actividad física es más aconsejable?

**T. Martín:** Pues correr, nadar... siempre recomiendo a mis pacientes que vayan al gimnasio al menos una vez a la semana para fortalecer la musculatura.

Unos músculos y tendones fuertes son más resistentes a las lesiones, por eso hacer alguna actividad física, además de tocar, es importantísimo. La alimentación también es fundamental.

**Entrevistadora:** ¿Hay algún deporte que, por otro lado, no sea recomendable?

**T. Martín:** Hombre, por ejemplo, en el caso de los pianistas e instrumentistas de cuerda, el tenis no es lo más recomendable ya que haces que los músculos flexores y extensores, que trabajan continuamente, lo hagan aún más.

**Entrevistadora:** Todo lo relacionado con mantener una buena postura ante un instrumento también es fundamental. En este sentido, ¿yoga, técnica Alexander y otras disciplinas relacionadas son adecuadas?

**T. Martín:** ¡Todas las técnicas que trabajan el equilibrio entre mente y cuerpo son muy recomendables y saludables para tomar conciencia de nuestro cuerpo, de qué tensiones tenemos y de cómo eliminarlas, pero una vez que uno ya está curado de la enfermedad o lesión que pudiera tener, porque ese tipo de disciplinas no curan si uno tiene una patología.

**Entrevistadora:** Cuando uno tiene un problema y acude al médico le suelen mandar reposo y antiinflamatorios. ¿Es eficaz este tratamiento?

**T. Martín:** Bueno, si ha sido o es una lesión leve, producida de forma puntual, el descanso sí que cura (siempre que descanses un par de días), pero si se trata de una lesión más severa no te va a hacer nada absolutamente.

**Entrevistadora:** Entonces, ¿cuáles son los síntomas realmente preocupantes para decir «tengo que ir al médico o dejar de tocar»? Porque esto ya no es una cosa puntual.

**T. Martín:** Si es algo puntual, normalmente descansas esa tarde o un día y al día siguiente al volver a tocar te deja de doler. Pero si dura más días significa que la lesión es más grave y si se mantiene en el tiempo, significa que el cuerpo no ha podido solucionarlo, entonces se empieza a cronificar. Cuando la lesión es permanente significa que es una lesión seria y tienes que parar e intentar solucionarlo. Pero en general, parar de tocar, a no ser que sea algo muy, muy grave y que el dolor te impida tocar, no lo recomiendo nunca; se debería tocar un poquito para no perder masa muscular y no perder agilidad.

**Entrevistadora:** Nos queda claro. Muchísimas gracias, Tomás, por tu amabilidad al contestar nuestras preguntas. Estamos seguros de que has despejado las dudas de todos nuestros oyentes sobre una cuestión tan importante para los músicos.

*Adaptado de [www.entre88teclas.es](http://www.entre88teclas.es)*

## TAREA 27.

### DIÁLOGOS

*(Pista II)*

#### *diálogo 1*

- Uff... Llevo una temporada con unas jaquecas insoportables.
- Yo creo que deberías ir al médico de cabecera.

### **diálogo 2**

- ¿Qué te ha dicho el dentista, Luis?
- Que tome esto hasta que se me pase el flemón y vuelva a llamar para concertar otra cita.

### **diálogo 3**

- ¿Cómo está hoy el niño?
- Estoy muy preocupada porque no se le quitan las décimas.

### **diálogo 4**

- ¿Se te han pasado ya los retortijones con la tisana?
- Sí, por completo. Realmente es mano de santo.

### **diálogo 5**

- Hace tiempo que no veo al vecino del segundo piso.
- Bueno, es que pasó a mejor vida hace unas semanas.

### **diálogo 6**

- ¿Qué tal la cena de ayer?
- Pues lo pasamos muy bien, pero ahora tengo un empacho terrible.

### **diálogo 7**

- ¿Qué quena decirte la profesora, Pedro? ¿Era sobre el examen?
- No, nada. Solamente que tengo letra de médico.

### **diálogo 8**

- ¿Qué te pasa? ¿Por qué pones esa cara?
- Nada. Es que con el olor que hay aquí me dan arcadas.

### **diálogo 9**

- ¿Qué tal en el hospital, Merche?
- De las enfermeras no tengo queja, pero la comida es una bazofia.

### **diálogo 10**

- ¿Te parece bien que nos sentemos aquí para ver la película?
- Mejor vamos más cerca de la pantalla. Soy bastante corta de vista.

## **TAREA 29.**

### **La salud física y mental**

*(Pista 12)*

Quiero compartir con vosotros brevemente una anécdota de un amigo que es sociólogo, y que estaba haciendo una encuesta epidemiológica sobre la esperanza de vida en un pequeño pueblo; era por la mañana y vio pasar a una señora que él pensó que podía contestar a la siguiente pregunta: «Señora, ¿cuál cree usted que es la esperanza de vida, o mejor dicho, la tasa de mortalidad en esta zona?». La señora pensó unos segundos y luego contestó con convencimiento: «Un muerto por persona».

Efectivamente, esto es así, por cada nacimiento hay una muerte. Nuestros genes prefieren una vida prolífica y activa a una vida interminable, así que al final morimos. Sin embargo, lo que sí ha cambiado y lo que esta iniciativa intenta, y probablemente con gran éxito, en mi opinión, es no solamente alargar

la vida, sino añadir vida a los años. No se trata solamente de vivir mucho, sino de vivir bien. Y curiosamente, las mujeres españolas son las que más viven después de las japonesas, ¿lo sabían?

Yo tengo mi propia teoría, que no está comprobada, y tengo que confesar que tampoco está relacionada con el ejercicio. Mi teoría es que la mujer española habla mucho... Tengo un amigo que es cardiólogo y que seguramente a muchos de ustedes les sonará, Valentín Fuster, que cuando habla del corazón y del infarto dice que la dieta es importante y el ejercicio es fundamental, pero que hablar también es bueno para el corazón. Y aunque hoy vamos a hablar del ejercicio y de la dieta, no quiero dejar pasar la importancia que tiene el hablar para el corazón y para el estado de ánimo, y según mi teoría, que como ya les digo, no ha sido comprobada, para alargar la vida, como demuestran las mujeres españolas. Y de hecho, si no tenemos a nadie con quien hablar podemos hablarle al gato, al perro, a la planta...

Permítanme una pequeña prueba. Que levanten la mano todas aquellas personas que en algún momento de su vida han hablado solas en alto. ¡No me lo puedo creer! El 90% y si a ello sumamos a los tímidos, el 95. Muy bien, muy sano. Entonces, ya hemos descubierto y hemos demostrado que hablar es bueno, incluso cuando hablamos solos.

Ahora hablemos sobre el tema del ejercicio. Para mí es un honor compartir esta tribuna con expertos como el doctor Blair, que realmente son las personas que saben científicamente del efecto del ejercicio en nuestro cuerpo. Yo, como psiquiatra, puedo decirles que hay una enorme cantidad de estudios científicos y también de estudios clínicos y anecdóticos que demuestran que la actividad física regular es un buen remedio y un buen preventivo para la depresión. Esto sí está demostrado. Y la depresión, en mi opinión, es una de las peores enfermedades que podemos sufrir porque nos roba la esperanza.

El ejercicio, un ejercicio regular y razonable (entre 20 y 30 minutos, cuatro o cinco días a la semana sería suficiente), nos ayuda a superar y vencer el estrés; hay una palabra que se utiliza en inglés desde hace bastante tiempo, pero no tanto en castellano, que es resiliencia. La resiliencia es la mezcla de resistencia a la adversidad, pero también la capacidad de superar la adversidad y aprender y salir beneficiados de una situación adversa. En el fondo es lo que sentencia el dicho chino: «No solamente hay que luchar ante esta adversidad que supone la crisis; hay que encontrar la oportunidad en la crisis para crecer».

El ejercicio -unido a la alimentación, naturalmente- es muy útil a la hora de luchar contra la depresión, contra la ansiedad, contra el estrés..., y como hemos visto, también las personas activas alargan su vida, tienen una autoestima superior, que es cómo nos valoramos a nosotros mismos. No les voy a hacer la pregunta porque es algo muy personal, pero podrían pensar, por un momento, ¿cómo se valoran del cero al diez como personas?

Está demostrado que cuando ejercitamos, lo que en psicología llamamos las funciones ejecutivas, el autocontrol, la tenacidad, la fuerza de voluntad, donde entran las actividades saludables, como es el ejercicio, nuestra autoestima tiende a subir. Tenemos suficientes pruebas científicas para demostrar que el

ejercicio regular, moderado al que hay que añadir una dieta adecuada -y yo añadiría hablar, aunque sea solos- alarga y mejora nuestra calidad de vida.

*Adaptado de [www.foroganasalud.es](http://www.foroganasalud.es)*

## **TAREA 33.**

### **¡Maldito trabajo!**

*(Pista 13)*

A pesar de que le he dado a la biografía de Shahzad un estilo humorístico y desenfadado, no deben ustedes olvidar que en su momento estas situaciones resultaron desencadenantes reales de estrés, agotamiento psicológico, depresión y ansiedad a las personas que las sufrieron. Toda la información contenida en este libro, así como las anécdotas que en él se explican, aunque parezcan mentira, son absolutamente reales y no crean ustedes que solo las van a encontrar en pequeñas empresas anónimas. Yo las he visto y sufrido en muchas empresas importantes dentro de su sector y que ustedes muy probablemente conozcan.

Por ejemplo, he conocido empresas que poseían la política de no despedir a nadie para ahorrarse la indemnización y, para ello, habían desarrollado una depurada estrategia para que el trabajador en cuestión terminara perdiendo la paciencia o la salud y presentara su baja voluntaria. ¿Cómo? Pues consiguiendo que el sujeto se sintiera como una inmundicia o poniendo en su contra al mayor número de personas que estaban a su alrededor. En otras ocasiones lo aislaban o hundían anímicamente o lo humillaban.

También he conocido compañías donde los conflictos entre personas y departamentos se debían a una indefinición en el organigrama funcional y jerárquico, todo lo cual alentaba los malos entendidos e imponía la ley del más fuerte. He trabajado con directivos que mantenían una relación de amor-odio con algunos de sus subordinados puesto que, por un lado temían y envidiaban su eficiencia y profesionalidad, y por otro no querían prescindir de ellos por su alta productividad y sus buenos resultados. Otros directivos han desarrollado un sentimiento de inferioridad hacia alguno de sus subordinados, al cual han intentado contrarrestar con una actitud vejatoria y agresiva. Y también he conocido a algunos cuyo despotismo y tiranía eran las mejores formas de hacerse respetar y de que sus subordinados cumplieran con sus obligaciones y objetivos.

¿Cómo puede ser eso? Pues porque estos directivos poseen un estilo que sigue en todos los casos unas mismas pautas de comportamiento. Existen muchas similitudes entre las víctimas de la violencia de género y las víctimas laborales: Ambas niegan en un principio la intencionalidad de las agresiones; ambas empiezan a sopesar la posibilidad de que todo lo que esté pasando sea realmente por su culpa. Como consecuencia, su capacidad de decisión y de iniciativa va quedando anulada, todo lo cual no hace más que reforzar el poder del agresor; Ambas víctimas acaban transformándose en autómatas.

Pero no solamente el mobbing se lleva el protagonismo en cuanto a los aspectos psicológicos negativos derivados del trabajo. Otro síndrome que está pujando fuerte dentro del cuadro de enfermedades laborales es el bumout. A diferencia del mobbing, donde existe una agresión directa por parte de una o varias personas, el bumout puede generarse por:

- Un clima laboral inadecuado.
- Una o varias decisiones tomadas por la dirección sin tener en cuenta la sensibilidad o las expectativas personales de las personas afectadas.
- Ausencia de trato personal entre los trabajadores y/o sus superiores.
- Una política retributiva muy por debajo del nivel de exigencia de la empresa.
- Asumir tareas que son propias de un puesto de trabajo más profesionalizado y de un nivel retributivo superior.

Algunos trabajadores afectados por este síndrome tienden a generar un mecanismo psicológico de defensa que les induce a adoptar actitudes negativas y de pasotismo en el trabajo, lo cual provoca un descenso de su productividad. Otros desarrollan sentimientos de culpa que en la mayoría de los casos desembocan en problemas de salud, depresiones y absentismo laboral. Por último, existe otro grupo que asume una actitud de resignación que desemboca en la ley del mínimo esfuerzo.

Ante estas situaciones, las empresas deberían desarrollar reglas claras sobre resolución de conflictos personales, vías de canalización de las quejas que garanticen el anonimato y la atención psicológica. No vale que las normas o los protocolos antimobbing no se apliquen en determinados niveles de la empresa, puesto que eso garantizaría el fracaso de la organización desde el punto de vista de las relaciones humanas y del clima laboral.

*Adaptado de [www.servicios.elcorreo.com](http://www.servicios.elcorreo.com)*

## **TAREA 35.**

### **La marca personal**

*(Pista 14)*

**Entrevistadora:** Por si alguien no lo conoce, Andrés Pérez Ortega es un experto en desarrollo de marcas con más de quince años a sus espaldas como responsable de la negociación internacional de materias primas, productos y servicios para un gran número de compañías. Como responsable de productos de marca blanca ha lanzado al mercado más de medio millar de artículos de gran consumo, algunos de ellos premiados por revistas de consumidores. Y actualmente es el pionero y principal experto de la marca personal en nuestro país. Muchas gracias, Andrés, por tu presencia en nuestro programa, Andrés. En primer lugar nos gustaría saber... ¿Cómo descubriste el concepto marca personal?

**A. Pérez:** Es curioso, pero creo que fue algo inevitable. Durante años fui responsable del desarrollo de productos de marca propia o marca blanca para una cadena de supermercados. Casi al mismo tiempo me empecé a dar

cuenta de que en el mercado laboral ocurrían algunas cosas que me recordaban tremendamente a lo que yo hacía con los productos. En aquel momento entendí que en un mercado con exceso de oferta a los profesionales se nos trata como a commodities, es decir, productos sin valor, homogéneos, baratos y sustituibles. Es así como empecé a buscar la forma de resolver esta cuestión. Traté de encontrar la manera de convertir nuestro trabajo (ojo, no a nosotros) en un producto con marca. Aunque en EE. UU. esta idea lleva funcionando desde hace más de diez años, aquí casi nadie había hablado de ello. Así que me puse a trabajar y sobre todo a adaptar la idea porque el mercado y la mentalidad norteamericana son muy diferentes a la nuestra.

**Entrevistadora:** ¿Cuál consideras que es tu mayor logro como marca personal?

**A. Pérez:** De lo que me siento más orgulloso es de haberme aplicado mi propia medicina con éxito. Cuando empecé a trabajar en este concepto solo tenía una idea general de lo que quería conseguir, pero poco más. A medida que he ido desarrollando mi modelo, me lo he ido aplicando a mí mismo y creo que estoy consiguiendo buenos resultados. Suelo denominarme sherpa de marca personal porque este término implica que te comprometes, que conoces el camino, que sabes lo que hay que hacer porque lo has hecho antes, que acompañas a otros a lo más alto. No me gusta ir de observador o de consejero en la distancia. Suelo decir que el objetivo de la marca personal es que te consideren como un referente en tu trabajo o en tu especialidad y creo que he demostrado que funciona.

**Entrevistadora:** Todo bien, pero ¿y tu mayor error hasta aquí?

**A. Pérez:** Bueno, he de reconocer que mi lista de errores y de lecciones aprendidas es enorme, pero afortunadamente cada metedura de pata ha supuesto un aprendizaje para mí y, por lo tanto, también puedo aplicarlo a mis clientes. Quizás uno de los mayores errores de base ha sido suponer que los responsables de las empresas aceptarían este concepto con los brazos abiertos. Sin embargo, no ha sido tan fácil. El hecho de que los profesionales piensen en su trabajo como un producto y en su profesión como una empresa no gusta a quienes dirigen las organizaciones.

Otro fallo inesperado ha sido darme cuenta de que los conceptos como branding o marca son conocidos, pero no entendidos. Por lo tanto, ha sido necesario hacer una importante labor de pedagogía que poco a poco ha ido calando. Pero no solo eso, imagínate lo que ocurre cuando a cualquiera de esos términos le añadimos la palabra personal. He tenido que dedicar mucho tiempo a resolver prejuicios negativos o malentendidos, especialmente a quienes consideran que este concepto deshumaniza a las personas cuando lo que consigue es justo lo contrario.

**Entrevistadora:** ¿Cuáles son tus objetivos como marca personal?

**A. Pérez:** Aunque esto suene exagerado y mesiánico, mi intención es conseguir que las personas recuperen su poder frente a organizaciones, instituciones y gobiernos. Mi objetivo es que no tengamos que agachar la cabeza o aceptar lo inaceptable sin rechistar. Mi intención es conseguir que un profesional pueda

negociar de tú a tú con una empresa o con un headhunter porque en realidad se están intercambiando servicios. No somos empleados, somos profesionales. Pretendo conseguir que una persona, votante o cliente, sea respetada por sí misma y no por ser un número en una investigación de mercados o en una encuesta.

**Entrevistador:** Pues muchas gracias por todo lo que nos has aportado, Andrés. Esperamos que sigas teniendo tanto éxito como siempre.

*Adaptado de [www.apuntesgestion.com](http://www.apuntesgestion.com)*

## **TAREA 37.**

### **DIÁLOGOS**

*(Pista 15)*

#### ***diálogo 1***

- Oye, Pepe, ¿qué tal el concurso?
- Fatal. Yo tenía más nota en el examen, pero han cogido a otro por tener más formación.

#### ***diálogo 2***

- ¿Qué tal, Mario? ¿Cómo va tu mujer? ¿Tiene algo ya?
- ¡Qué va! Y en un par de meses deja de percibir lo del paro.

#### ***diálogo 3***

- ¡Carmen! Hija, cuánto tiempo. Ayer le pregunté a tu hermano, pero no supo decirme si al final te presentaste a aquella entrevista.
- Ya me imagino porque la acabé enseguida. No cumplía ni con el requisito de formación ni con el de los idiomas.

#### ***diálogo 4***

- He estado hablando con los del grupo de senderismo y tienen varias propuestas para el puente. Dicen que prefieren Cazorla. ¿Te animas a venir? Yo creo que me apunto.
- Claro, como no tienes que currar...

#### ***diálogo 5***

- Vaya faena, Ángel, se ha roto el desagüe del fregadero y no encuentro a nadie que quiera o pueda venir a casa.
- Yo conozco a un chapuzas muy bueno. Si quieres, te doy su teléfono y le dices que llamas de mi parte.

#### ***diálogo 6***

- Jaime, no sé si te apetecerá planteártelo, pero aquí hay un anuncio que podría interesarte. Dice que buscan a alguien con alto nivel en aplicaciones informáticas.
- Déjame ver qué es, porque de ese tipo de ofertas hay muchas, pero luego leyendo la letra pequeña...

#### ***diálogo 7***

- No puedo más, todos los días lo mismo. Te digo que el año que próximo hago como Inés.
- ¿Inés? ¿La que me dijiste que se había tomado un año sabático?

### **diálogo 8**

- ¡No soporto a mi compañero! Está todo el día mano sobre mano.
- Sí, algunas personas se ganan el sueldo sin dar palo al agua.

### **diálogo 9**

- Gerardo, ya está bien. Deja de ver la tele y arrima el hombro.
- ¡Ya voy!

### **diálogo 10**

- Jo, Ana, siempre estoy igual. Nunca llego a fin de mes... tengo que hacer algo porque así no puedo seguir.
- Pues no sé, hija, ¿has probado de canguro?

## **TAREA 38.**

### **Errores en la entrevista de trabajo**

*(Pista 16)*

Si es usted de los que piensan que la clave del éxito a la hora de encontrar trabajo es saber venderse bien y pisar fuerte, debería comenzar a actualizar sus esquemas. Y es que, pese a que durante los últimos años se ha considerado que las personalidades dominantes y expansivas tenían ventaja para convencer a los entrevistadores laborales, hoy esa percepción parece haber cambiado radicalmente. Frente a la charlatanería, la prepotencia y el exceso de autoestima se impone la humildad, el rigor y las respuestas inteligentes, pero austeras.

«Algunos candidatos tienden a venderse en exceso en la entrevista, abrumando al entrevistador con una cantidad de datos y palabras, a veces no solicitados. Es mejor responder de forma concisa a las cuestiones formuladas y realizar alguna pregunta inteligente sobre la compañía y el puesto durante la conversación, mostrando un auténtico interés durante la explicación», así indica Carlos Alemany, director general de Kom/Ferry España.

Hablar demasiado se perfila así como el error más común cometido por los aspirantes a un puesto de trabajo durante la entrevista, según la opinión del 36% de los consultores de Kom/Ferry Internacional. Todos ellos han participado en la novena edición del Executive Recruiter Index trimestral, una encuesta que elabora la firma entre más de doscientos de sus profesionales.

Tras el exceso de palabrería, dos de cada diez encuestados destacan como segundo gran error la falta de conocimiento de los candidatos sobre la empresa o el puesto de trabajo al que aspiran. A ello hay que añadir el exceso de autoestima (16% de las respuestas) y el exceso de autoconfianza (9% de los encuestados).

Uno de los capítulos analizados en el trabajo de Kom/Ferry Internacional se refiere al plazo de tiempo que debe darse el candidato a la hora de meditar sobre una oferta de trabajo. Como en los supuestos anteriores, la clave aquí es la moderación. «Seis de cada diez consultores considera que siete días o más es un periodo de tiempo demasiado largo para considerar una oferta formal de trabajo, mientras que el 29% indicó que ese plazo debe ser inferior», señalan fuentes de la firma.

El informe pone de manifiesto las diferencias regionales que existen en el mundo en tomo a cuestiones como la permanencia del candidato en el cargo. Mientras que en América del Norte, Europa, Oriente Medio y África, los expertos cifran en dos años ese plazo mínimo, en América del Sur y Asia-Pacífico se considera que el tiempo imprescindible es exactamente la mitad: un año. En cualquier caso, el abandono del puesto de trabajo antes del transcurso de ese periodo mínimo se debe, según el informe, a diferencias de tipo cultural en el caso de América del Sur y Asia-Pacífico, mientras que el resto de las áreas geográficas las razones apuntadas por los expertos en selección de personal resultan más diversas. Además, en caso de que esos plazos considerados mínimos no fuesen respetados por los candidatos, casi nueve de cada diez consultores coinciden en la conveniencia de revelar ese dato a los entrevistadores de las empresas «y no omitirlo, como ocurre en la mayor parte de las ocasiones».

Asegurarse bien del lugar, de la hora de la entrevista y del nombre y apellido del entrevistador es el primer consejo que debe recordar el aspirante a una entrevista. Los expertos en selección de personal insisten en que la puntualidad se considera la primera tarjeta de visita del candidato. En caso de que haya una circunstancia que impida al aspirante llegar a la hora señalada se debe llamar al entrevistador y advertirle del retraso, dejando claro que se trata de un imprevisto.

La apariencia personal es la segunda baza de que dispone el candidato. La higiene personal y un atuendo correcto, bien planchado y limpio (atención a los zapatos mal cepillados), son detalles importantes que hay que cuidar. Actuar con naturalidad y sencillez, escuchar y responder sin atropellarse ni interrumpir al interlocutor y abstenerse de fumar son otras recomendaciones clásicas para salir airoso de una entrevista de trabajo. También lo son informarse a fondo sobre la empresa y el puesto al que se aspira y no mentir nunca sobre habilidades o experiencia previa.

*Adaptado de [www.cincodias.com](http://www.cincodias.com)*

## **TAREA 41.**

### **Viento en popa a toda ciencia**

*(Pista 17)*

«Todo parecía estar a mi favor; me encontraba vinculado a todo lo más virtuoso y más sabio en este país; se estaba infinitamente dispuesto a escucharme; y estaba, en fin, seguro de la rectitud de mi corazón y su completa entrega al bien general, sin egoísmos y sin prejuicios; pero...».

Esto escribía el capitán de fragata Alejandro Malaspina (1754-1810), nacido en Italia y al servicio de la Corona española. La expedición partió en 1789, el mismo año de la Revolución francesa que cambiaría la historia -zarparon de Cádiz muy próximos en fechas a la toma de la Bastilla y la primera redacción de la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano-; pretendían no solo servir política, cartográfica y científicamente a la gloria de España

mediante el mejor conocimiento de lo que tenía entre manos el imperio, sino aportar luz para la modernización de la monarquía y su evolución de acuerdo con los tiempos.

«Todo parecía estar a mi favor (...), pero es tan difícil ser recibido por el sultán; todo lo que le rodea está sumido en la confusión y el no hacer nada, que es imposible hacerse oír y poder actuar». A la vuelta de su viaje de cinco años (1789-1794) con doscientos hombres a bordo de las corbetas Descubierta y Atrevida -comandada esta por otro insigne marino, José Bustamante-, Malaspina se encontró con las intrigas palaciegas de Manuel Godoy (al que llaman el sultán), favorito del rey Carlos IV y primer ministro desde 1792 y que acusó al navegante de soberbio y traidor, de querer desestabilizar el régimen. Lo encarceló y luego lo desterró a Italia. Se incautó de su material; lo condenó a él y a toda su obra a la oscuridad.

«Al defenestrarlo, se tiraron por la borda cinco años de trabajo científico», explica el biólogo e historiador de la ciencia y especialista en este marino, Andrés Galera, que el próximo mes publica el libro *Las corbetas del rey*. «Fue una expedición muy importante, a la altura de las realizadas en el siglo XVIII por franceses e ingleses. Cartográficamente resultó crucial, pero como aquí pasó lo que pasó, fueron los ingleses quienes se aprovecharon de ese material; la British Library compró la valiosa cartografía».

Malaspina, como Jovellanos, intentó traer luz a España para que no se quedara atrás. Ambos sabían que había que luchar en una tierra inmersa en la decadencia colonial y ambos padecieron el enfrentamiento al inmovilismo de las clases privilegiadas y la cerrazón de mentes oscuras.

El viaje llevó a Malaspina al río de la Plata, las costas patagónicas, las islas Malvinas, Valparaíso, Guayaquil, Panamá, Nicaragua y Acapulco, Filipinas y Polinesia. Entablaron contacto con los patagones, y los dibujaron con atención. En las Malvinas desalojaron a cazadores ingleses que se dedicaban sin permiso a la matanza de lobos marinos. En Tierra de Fuego observaron elefantes marinos, cormoranes y pingüinos. En el cabo de Hornos, Malaspina escribió: «La incertidumbre nos rodea a cada instante». Se entusiasmaron con las vistas de la isla de Guam y Manila... Su exploración alcanzó el mismo brillo que las del británico James Cook. Pero su estrella fue apagada por Godoy.

A su regreso, Malaspina era respetado; su popularidad y prestigio se propagaron rápidamente. Pero... Quizá él se creció. Mientras trabajaba en la publicación de los resultados de la expedición, parece ser que propuso reajustes en el Gobierno, pero Godoy recelaba de él y convenció a Carlos IV de que el marino alentaba ideas demasiado progresistas y liberales y de que era un peligro. Y así, como pasa tantas veces en la historia, quien gana no es quien más sabe, sino quien mejor intriga. Sin pruebas ni juicio, Godoy convenció al rey de que Malaspina era un conspirador y empleaba «un lenguaje sedicioso, adicto a las máximas de la revolución y la anarquía». Como recuerda Pimentel, «el lenguaje de los derechos del hombre fue interpretado en España durante mucho tiempo como un sinónimo del libertinaje, de lo extranjero, del caos. España no era todavía un país de ciudadanos».

Malaspina fue encarcelado en el castillo coruñés de San Antón. Le quitaron todos sus grados, empleos y propiedades. Se prohibió la publicación de sus diarios. Su nombre y su obra debían ser proscritos, olvidados. Tras siete años de cautiverio, fue liberado y exiliado a Italia; allí murió en 1810.

*Adaptado de www.elpais.com*

## TAREA 43.

### Transporte en Santiago de Chile

*(Pista 18)*

**Entrevistadora:** Buenas tardes señoras y señores, hoy contamos con la presencia de Louis de Grange, quien nos comentará su visión como ingeniero y académico especializado en temas de transporte. Louis, la primera cuestión es: ¿Más autopistas o más transporte público?

**Louis:** Yo soy partidario del metro. Una ciudad del tamaño de Santiago con seis millones de personas debe mover de manera eficiente a su población. Las autopistas atienden a un tipo de viaje muy especial, pero uno no puede pretender que el transporte de una ciudad se base en autopistas porque no es posible. Sin embargo, podríamos aumentar la red de metro porque no ocupa espacio público, o sea, libera espacios públicos y es capaz de transportar gente de manera muy eficiente. Además, es limpio y, dada la contingencia actual de Transantiago que solo está empeorando y que la evasión es tremendamente alta, este es el momento para hacerlo.

**Entrevistadora:** En una carta al director que envías al diario El Mercurio, señalas que la bicicleta es una alternativa minoritaria en el transporte en Santiago. ¿Qué medios de transporte alternativos considerarías para la ciudad?

**Louis:** Cuando planificas una ciudad para 6 millones de personas no puedes pretender que la bicicleta cumpla un papel relevante. Siempre va a ser minoritaria. Las ciudades donde el uso de la bicicleta puede llegar al 20% son ciudades veinte veces más chicas que Santiago, con mucha menos población.

Yo creo que a lo mejor estudiar algunos tranvías o trenes suburbanos en algunas localidades como por ejemplo en Padre Hurtado o Lampa, potenciar más el metro-tren que pasa por San Bernardo e integrar estos trenes urbanos a la red de Santiago pueden ser medidas complementarias que tengan un efecto mayor.

**Entrevistadora:** ¿Qué pasa con el transporte público en otras regiones?

**Louis:** Afortunadamente allá el transporte público no es tan dramático como en Santiago porque son ciudades más chicas con soluciones acordes a sus necesidades. O sea, el taxi colectivo en regiones funciona de manera muy eficiente. En esas zonas yo creo que el problema está en los sectores rurales que están más aislados y requieren una conectividad que hoy día no existe.

**Entrevistadora:** Por otro lado, ¿cómo se debería conciliar el desarrollo de las autopistas urbanas con el tránsito local y las vías de accesibilidad de los barrios?

**Louis:** Las autopistas urbanas debieran ser diseñadas básicamente para viajes un poco más largos. Sin ellas Santiago probablemente no funcionaría

como lo hace hoy en día, pero sí creo que hay que ser un poco más minucioso y riguroso en cuanto al diseño local.

**Entrevistadora:** ¿Qué puedes decirnos del Vespucio Oriente?

**Louis:** A la gente le gusta usar el auto y es un reflejo de la mejora de la calidad de vida. Yo creo que es un proyecto necesario y estoy a su favor, el tema es el diseño, que tiene que ser acorde con la movilidad local y de preferencia subterráneo, pero dadas las particularidades del trazado, no se puede pretender que vaya a dieciocho metros de profundidad.

**Entrevistador:** ¿Qué pasa con la participación público-privada en el desarrollo de las ciudades de la reconstrucción?

**Louis:** Creo que la participación de las concesiones es fundamental. Mi impresión es que las concesionarias no cumplieron las expectativas que tienen que cumplir luego del terremoto.

**Entrevistadora:** ¿Qué instrumentos de planificación faltan en Chile para un mejor desarrollo de las ciudades?

**Louis:** Primero que todo se necesita información de calidad. Información permanente, bases de datos, actualización permanente y una vez que se tiene la información para hacer una planificación correcta, hay que empezar a utilizar metodologías más actualizadas que las que actualmente se están utilizando.

**Entrevistadora:** Muy bien, muchas gracias, Louis, y hasta pronto.

*Adaptado de [www.plataformaurbana.cl](http://www.plataformaurbana.cl)*

## TAREA 45.

### DIÁLOGOS

*(Pista 19)*

**diálogo 1** (acento argentino)

- ¡Qué computadora que se compró Julio! ¡Es un golazo!
- Juan, la verdad es que no creo que sea para tanto, che.

**diálogo 2**

- Oye, María, ¿has ido a la conferencia de Ernesto?
- Sí y, aunque llegué un poco tarde, consiguió una vez más ponerme la piel de gallina.

**diálogo 3** (acento argentino)

- ¿Estás leyendo un libro de este científico? Este pibe tiene unas ideas...
- ¿Sí? Bueno, no sé todavía. Te voy a dar mi opinión al terminarlo.

**diálogo 4** (acento argentino)

- ¡Uf! Recién llegué de estar una semana en Túnez, dos en Francia y ahora me voy a Grecia diez días.
- ¡Qué dura la vida del turista! ¿Eh, Julio?

**diálogo 5**

- No sé, Julia, ¿qué quieres que te diga? El transporte público en esta ciudad me parece de lo peorcito.
- ¡Y que lo digas!

**diálogo 6** (acento argentino)

- Es que no doy crédito. ¡La de años que habrá estudiado este catedrático, y va y publica eso!

- Sí, Luis, es increíble.

**diálogo 7**

- Anda que, con la de dinero que consiguen en subvenciones, ya podrían poner el carril bici.

- Sí, sí... ya podemos esperar sentados.

**diálogo 8**

- Oye, Inés, ¿cómo va el proyecto para la beca?

- Pues viento en popa. La semana que viene me lo confirman.

**diálogo 9**

- Oye, Matilde, ¿qué te ha parecido la última ponencia?

- Es que a mí esto de hablar así, de un modo tan irrefutable...

**diálogo 10**

- ¡Ya está! ¡Hasta aquí hemos llegado! Mañana me cambio de compañía telefónica.

- Pero Pilar, ¿estás segura?

## **TAREA 46.**

### **Lenguaje y tecnología: la relación interna**

*(Pista 20)*

Lo que distingue a una época histórica de otra no es el resultado del trabajo en sí mismo, sino el modo tecnológico mediante el que se obtiene ese resultado. La capacidad de la sociedad para producir mediante esos modos tecnológicos significa la esencia de la diferenciación entre el hombre y los animales.

La relación entre lenguaje y tecnología se puede interpretar desde tres perspectivas diferentes:

1. En el interior del lenguaje. Algunos autores sostienen que la capacidad de producir se desarrolla a través de la creación de utensilios, artefactos, sistemas materiales y tecnológicos, entre los que incluyen el lenguaje y la escritura como su habilidad, y los sistemas de representación icónica. El lenguaje, así, constituye, según esta perspectiva, una forma de actividad tecnológica, con lo cual, la tecnología supondría todo el conjunto de producciones artificiales fabricadas por la humanidad. Los procesos de producción serían el conjunto de maquinarias, personas y recursos necesarios en un sistema sociotécnico y los conocimientos, metodologías, capacidades y destrezas para realizar tareas práctico-productivas.

2. En la formación histórica en relación con la actividad tecnológica. Desde la perspectiva lógico-histórica, la relación lenguaje/tecnología se puede enfocar a partir de la exploración del modo en que, siendo el trabajo la forma de actividad humana por la que se expresa la capacidad tecnológica del hombre, y siendo el lenguaje el proceso asociado en su nacimiento y desarrollo, debe

suponerse que las primeras formas que adoptó el último se remiten directamente a las actividades básicas de la producción primitiva humana.

El hombre reproduce mediante signos y símbolos imágenes de la vida cotidiana que representan artefactos, sistemas tecnológicos, formas de la organización social y de la experiencia comunitaria. La transmisión de la experiencia práctica se refiere a la repetición, dada la necesidad de fijación de un mensaje, y construcción abstracta de signos cuyo contenido se corresponde directamente con el proceso de trabajo y de la práctica tecnológica.

La aparición de la escritura, habilidad del hombre alcanzada solo bajo cierto nivel de desarrollo de la vida social, se encuentra directamente ligada a las representaciones que se tienen de las más antiguas actividades tecnológicas: fundición de metales, la invención de la rueda, la utilización del tomo.

Y 3. En su dimensión lexicográfica a partir del enriquecimiento del lenguaje. Se pretende extender la idea de que el uso de nuevas voces que se incorporan a una lengua le aportan riqueza. Partiendo de la opinión de Manuel Seco, la lengua se enriquece realmente cuando sus hablantes adquieren la capacidad de hacer uso eficaz de los recursos que esta le ofrece. La riqueza de una lengua se encuentra en la riqueza o pobreza intelectual de sus hablantes, de aquí que entendamos que el propio vocabulario de un idioma no puede ser permanente o inmutable.

En cada momento de la vida del idioma hay palabras que entran en circulación, palabras que están en rodaje, palabras que se ponen de moda, palabras que cambian de forma, palabras que cambian de contenido y otras que caen en desuso y acaban por ser olvidadas.

Desde la perspectiva de la integración vertical es posible exponer el caso de un grupo representativo de palabras que, incorporadas al idioma, lo enriquecen, en todos los casos, con independencia del significado que portan y son el resultado de la influencia del uso de términos científicos o tecnológicos en la vida cotidiana, o viceversa.

*Adaptado de [www.monografias.com](http://www.monografias.com)*

## **TAREA 48.**

### **Música y emociones**

*(Pista 21)*

La música es el motor y el espejo de nuestras emociones. A veces la utilizamos como motor y a veces como espejo. Pero, ¿cuándo la utilizamos como espejo? Pues esos días en los que estás triste, tristísimo, y coges seis cajas de kleenex y te sientas con la música más triste de toda tu discoteca porque no quieres parar de llorar en las próximas tres horas. O cuando estás exultante y alegre y te pones una música maravillosa, y te pones a bailar. O lo hacemos al revés, estamos tristes y nos ponemos una música alegre, o lo contrario. ¿Y por qué pasa esto? Porque la música llega a nuestro cerebro a través del sistema límbico que es donde se administran nuestras emociones,

y forma parte de nuestro inconsciente, no de nuestro consciente. El resto de la información que recibimos de otros sentidos, como la vista o el tacto, pasa primero por el consciente para llegar después también al inconsciente. Por eso, al oír una cadencia se nos pone la carne de gallina, porque antes de procesarla con la parte consciente de nuestro cerebro nuestra parte inconsciente ya la ha procesado y ha llegado a la zona de nuestro cerebro donde se administran nuestras emociones. Esto es lo que ha dado origen a la musicoterapia.

De la dicotomía entre qué se hace si se piensa racionalmente o si se siente lleva mucho tiempo hablando la humanidad. ¿Qué pasa cuando está sometido a una fuerte tensión emocional? ¿Somos capaces de pensar racionalmente? Pues parece que no, parece que nos cuesta mucho más pensar racionalmente cuando estamos sometidos a una fuerte tensión emocional, bien sea de pena o bien sea de alegría. Esto lo dijo Pascal de una forma mucho más poética, cuando dijo que: «Hay razones del corazón que la propia razón ignora». Dice que cuando estás enamorado no eres capaz de pensar, o que cuando estás con una pena muy profunda no es el momento de tomar decisiones. Esto la ciencia lo utiliza cada vez más y, por ejemplo, la música la han utilizado con gente de la tercera edad que ha visto mermadas sus facultades cerebrales, o con enfermos de alzhéimer, a los que sentaban a escuchar la misma cantidad de minutos de música agradable como de desagradable. ¿Y por qué? Para trabajar los dos lóbulos de nuestro cerebro; el lóbulo derecho administra las sensaciones agradables y el lóbulo izquierdo las sensaciones desagradables.

Todos tendemos a lo que nos resulta agradable, cómodo y preferimos escuchar lo que ya conocemos, por eso mismo, porque nos resulta agradable, cómodo. De ahí que los compositores actuales lo tengan tan difícil. En nuestra vida hacemos lo mismo: nos asentamos, cada vez nos cuesta más trabajo, a medida que cumplimos años, cambiar o asumir nuevos retos o nuevos desafíos. Y esa otra música desagradable activa también el lóbulo izquierdo del cerebro y te permite asumir estos nuevos retos.

El hecho de que la música llegue directamente a la zona de nuestras emociones se puede entender muy fácilmente si lo trasladamos al lenguaje. El lenguaje es un sonido y, sin embargo, lo procesamos racionalmente. ¿Qué es lo que no procesamos racionalmente? Los tonos de voz. ¿Cuántas veces decimos eso de «me ha dicho una cosa y no me ha gustado el tono en el que me lo ha dicho»? O al revés. ¿Ustedes se han fijado que los españoles somos muy proclives a esto? Vemos a dos amigos que llegan, hace mucho que no se ven y se dirigen el uno al otro una serie de insultos: «¡Pedazo de tal! ¡Qué alegría verte!». Si pusiéramos por escrito lo que se han llamado, la conclusión sería que están al borde de la agresión física...

Decíamos cómo la música nos puede afectar emocionalmente. Uno de los sentimientos que puede provocar la música y que todos reconocemos es el de tristeza, a pesar de la belleza de la música. No tiene nada que ver, puede ser una música extraordinariamente bella y extraordinariamente tranquila, pero puede llegamos directamente al corazón y sacamos, la parte más melancólica, más triste, que todos llevamos dentro. Yo, como conclusión, diría que la capacidad

que tiene para llegar a nuestro corazón es innegable, pero, además de eso, es que nos da belleza. El arte y la cultura creo que sacan lo mejor de nosotros mismos, creo que nos hacen mejores personas, más felices y más libres y, encima, nos lo hacen de forma bella y nos hacen crecer.

*Adaptado de [www.servicios.elcorreo.com](http://www.servicios.elcorreo.com)*

## **TAREA 50.**

### **Roberto Feltri: barítono argentino**

*(Pista 22)*

**Entrevistador:** Buenas tardes, queridos oyentes. Hoy tenemos el gusto de conversar con un gran barítono argentino Roberto Feltri, quien se ha ofrecido amablemente a ser entrevistado para nuestro programa.

Me gustaría preguntarte, Roberto, si antes de tu elección por la lírica tuviste otras preferencias...

**R. Feltri:** Creo que en la vida de todo artista se suceden distintas etapas hasta encontrar la senda adecuada. Si bien me dieron instrucción musical desde muy pequeño -piano a los cuatro años y violín a los diez-, no pensaba, en esos tiempos, en el canto lírico como una meta. Tuve una etapa donde me dediqué a la plástica. Eso fue por los 70, más o menos.

**Entrevistador:** ¿Qué fue lo que te hizo cambiar una expresión artística por otra?

**R. Feltri:** El influjo de la música, cuando se instala desde temprana edad, no se va más de tus entrañas. Al contrario, aumenta cada día. Si bien un concierto sinfónico o vocal es la obra de arte más efímera, pues la exposición termina con el último acorde, lo que te moviliza interiormente -mientras se está ejecutando- no tiene comparación. El sonido te invade, la música te sacude y crea en tu mente las mil y una visiones y te habla del estado de ánimo que, imagino, tuvo el compositor en el momento de su creación. A eso se añaden tus propias emociones.

**Entrevistador:** ¿Por qué elegiste el canto, ya que tu base fue instrumental?

**R. Feltri:** Creo que venimos a este mundo dotados de forma natural para tal o cual actividad y yo comprendí que mi mejor forma de expresión era a través del canto donde me sentía más cómodo, más dueño de mí y donde me movía con mayor libertad.

**Entrevistador:** ¿Qué personajes te han dado mayor satisfacción en tu carrera?

**R. Feltri:** Todos. Tengo la suerte de poder decidir qué roles representar. Y los que elijo los siento muy intensamente. Indefectiblemente, todos tienen algo en común con mi personalidad. Siempre encuentro un rasgo de su carácter con el cual identificarme. De otro modo no podría interpretarlos: no sería creíble.

**Entrevistador:** Sin embargo, alguno debe ser tu preferido.

**R. Feltri:** Es cierto. Si bien a todos, tanto cómicos como dramáticos, los amo, hay uno al cual le he puesto mi vida cada vez que me tocó representarlo: Rigoletto.

**Entrevistador:** ¿Cómo lo ves?

**R. Feltri:** Como la máxima exaltación del amor filial. Un amor tan inmenso que lo lleva a la locura y al crimen. Y lo comprendo tanto porque de esa manera amo a mis hijos.

**Entrevistador:** ¿Cómo ves el panorama lírico en nuestro país?

**R. Feltri:** Totalmente dejado de lado. No hay de parte de las autoridades, que deberían ser las encargadas de apoyar, de estimular y promover inversiones en cultura e instrucción, ni un mínimo gesto de interés. Todo se hace a nivel privado, y eso, en la mayoría de los casos, reporta un sacrificio económico que no se recupera y la sensación es de estar luchando contra molinos de viento. A la larga produce hastío y muchos talentos se frustran o bien deben optar por emigrar. Es una situación injusta que parte indudablemente de una economía arrasada.

**Entrevistador:** ¿Crees que se puede revertir la situación?

**R. Feltri:** Cuando alguien con el poder suficiente comprenda que no solo es negocio apoyar una moda, que la cultura es el conocimiento de la variedad, para que luego, cada individuo, con criterio personal, no impuesto por discográficas que apuntan solo al lucro, elija su propio estilo, tal vez allí, comience a despuntar una sociedad más elevada, más libre y más equitativa.

**Entrevistador:** ¿Piensas que a la juventud le atrae el género?

**R. Feltri:** ¡Sin duda alguna! Basta con ir a cualquier función de ópera o concierto y ver la cantidad de jóvenes que asisten. Lo que sucede es que el pueblo no tiene oportunidad de hacerse oír y los intereses creados no quieren ver y escuchar los reclamos de los sectores que a ellos no les convienen. Es más fácil movilizar voluntades en la medida en que las vas sumiendo en la mediocridad y la desinformación. Analiza el nivel de lo que se escucha y se ve en los medios y compáralo con lo que se difundía tres, cuatro o cinco décadas atrás y el resultado es para horrorizarse. El descenso en la calidad y la ética fue brutal y hasta diría despiadado.

**Entrevistador:** Muchísimas gracias, Roberto, y que sigas cosechando siempre éxitos. Ha sido un placer tenerte en nuestro programa.

*Adaptado de [www.ompersonal.com.ar](http://www.ompersonal.com.ar)*

## **TAREA 53.**

### **DIÁLOGOS**

*(Pista 23)*

#### **diálogo 1**

- ¡Qué barbaridad! Luisito es el vivo retrato de su padre.
- Sí, sí. Todos lo dicen y es verdad.

#### **diálogo 2**

- ¿Ya has terminado el relato, Federico?
- Sí, pero he sudado tinta para hacerlo.

### **diálogo 3**

- El cuadro que has comprado es precioso, Pilar. Les va a encantar.
- Más vale, porque me ha costado un riñón.

### **diálogo 4**

- La niña se ha empeñado en aprender ballet y vamos a inscribirla en la escuela de danza.
- Me parece muy bien que vaya. Siempre he pensado que tiene madera.

### **diálogo 5**

- Qué portento de voz. Es un cantante maravilloso. ¿No te parece, Juan?
- Sí que tiene voz potente, sí, pero hace muchos gallos al cantar.

### **diálogo 6**

- ¿Cómo has conseguido entradas para el estreno, Carlos? Pensaba que se habían agotado.
- La verdad es me las vi y me las deseé para encontrarlas.

### **diálogo 7**

- No te pongas flamenco, Jaime. No lo soporto.
- No, Ana, no me pongo flamenco, pero me molesta que siempre quieras tener tú la última palabra.

### **diálogo 8**

- Me ha encantado la conferencia, Rosa. Ha sido muy interesante.
- Sí, y además se veía que el conferenciante tenía muchas tablas.

### **diálogo 9**

- Lucía, ¿por qué no traes también a tu hermano a la fiesta de cumpleaños?
- Mejor no, que está en esa edad en que montan escenas en público a la primera de cambio.

### **diálogo 10**

- Este sábado hay un concierto de la orquesta sinfónica. ¿Vendrás, no?
- Sí, claro, porque tú lo digas, Yolanda... Como que tengo nada mejor que hacer.

## **TAREA 56.**

### **Coleccionar**

*(Pista 24)*

Coleccionar es reunir, acumular objetos, artísticos o no, relacionados por un denominador común más o menos preciso. Cualquier objeto por pequeño o aparentemente insignificante al que el ser humano ha dado una función puede ser coleccionable, desde cuadros de un gran valor artístico y económico hasta envoltorios de naranjas y caramelos o cajas de cerillas. Las categorías de «coleccionables» son tantas casi como los objetos que ha producido el hombre a lo largo de su historia.

Estoy seguro de que muchos de ustedes con interés, afición, pasión, tesón y sus propios criterios se han aventurado por esta apasionante actividad. Puede ser una pasión que puede convertirse en obsesiva, la necesidad de poseer es un

motor esencial del coleccionista, pero que siempre será enriquecedora y que le dará grandes satisfacciones.

El coleccionista es por definición un personaje singular. Independiente, apasionado, dispuesto a correr riesgos, capaz de decidir sobre una adquisición con rapidez, de comprometer en ello su dinero y su gusto. Nunca es un personaje mediocre, al contrario, muchos de los grandes coleccionistas han tenido o tienen un carácter legendario acompañado a menudo de una aureola de leyenda.

Alrededor de la figura del coleccionista se han creado muchas aproximaciones, incertidumbres y malentendidos. Su papel es determinante en el mundo de la cultura, primero como creador de un patrimonio, del que se hace responsable como guardián y custodio. Cuántos miles de cuadros y objetos se han salvado y han llegado a nosotros gracias a ellos. En muchos casos ese patrimonio ha acabado mediante regalos y donaciones en museos públicos y en muchos otros ellos han creado sus propias fundaciones permitiéndonos gozar de sus colecciones adquiridas a lo largo de muchos años y esfuerzo. En segundo lugar, el coleccionista juega un papel esencial en la historia del arte y del gusto, muchas veces como mecenas de artistas o movimientos artísticos que sin su apoyo no hubieran tenido la importancia que tienen.

No olvidemos que, hablando de una manera general, el artista está fundamentalmente preocupado en su búsqueda, inmerso en su proceso creativo, pero su cuadro o su objeto carece de sentido sin un destinatario, ese es el coleccionista. Está claro que en este entramado de la producción artística y del mercado tanto el agente, que puede ser un galerista, un marchante, una casa de subastas o un anticuario, como el crítico juegan también un importante papel.

A partir de los años 60 y, sobre todo, en las últimas décadas la proliferación de galerías, casas de subastas, anticuarios, ferias, museos, salas de exposiciones, etc., refleja el creciente interés por el arte y el coleccionismo, en el que aparece una vertiente más especulativa y comercial. Estar al tanto a través de revistas especializadas, catálogos y hoy en día Internet es algo obligado ya que este nuevo mercado se mueve con una rapidez inaudita, y el coleccionista lo último que quiere es enterarse de que aquello que buscaba se ha vendido a otro coleccionista.

Las variaciones de precios pueden ser muy considerables y en ciertas categorías de coleccionismo, como los cuadros, los errores pueden costar muy caros. El coleccionista bien informado ha sustituido al amateur ilustrado de fines del siglo XIX y principios del siglo XX.

Como dice el especialista del coleccionismo Krzysztof Pomian: «Es posible -ya se ven los primeros síntomas- que el aumento en el número de donaciones y de museos surgidos de colecciones particulares o nutridos con frecuencia de estas, junto con un trabajo educativo a cargo de los organizadores de exposiciones y de la crítica, acabe por cambiar la actitud del gran público sobre los coleccionistas induciéndoles a darse cuenta de que son «los personajes centrales del mundo de las artes» y en términos más generales de la cultura».

*Adaptado de [www.servicios.elcorreo.com](http://www.servicios.elcorreo.com)*

## TAREA 58.

### Violencia en el deporte

(Pista 25)

El deporte es un instrumento de desarrollo social, vinculado al bienestar y la salud de la población, como también a los valores de autosuperación, lealtad en la competencia, reconocimiento del mérito, solidaridad, igualdad de oportunidades y lucha contra la discriminación.

Es también una oportunidad para canalizar el esfuerzo humano hacia fines sociales útiles y su promoción contribuye con la lucha contra flagelos tales como las adicciones, proporcionando ámbitos adecuados para que la juventud aplique y ejercite sus potencialidades físicas y mentales.

El estudio de la violencia es ya, en la sociología del deporte, un capítulo obligado. Incluso la sociología del conflicto suele detener sus pasos en el punto en que la violencia se desata. La atención entre quienes consideran que los hechos humanos son influenciados básicamente por el ambiente, es decir, por la sociedad (creencia que está en la base de la sociología), y quienes los atribuyen a factores biológicos sigue todavía en pie.

Ashley Montagu sostenía que «la naturaleza humana es buena. Lo malo es la educación humana. Tenemos que adaptar ésta a las exigencias de aquella y desengañar a la humanidad del mito de la maldad innata del género humano»... Es probable que Montagu tenga razón, pero entretanto los sociólogos centran su atención en aquellos fenómenos actuales, todavía no resueltos por la educación, que constituyen un problema social. Y actualmente la violencia en el deporte parece que constituye claramente un problema social.

Los deportes han evolucionado y en su proceso de desarrollo se ha comprobado cómo la violencia se viene reduciendo sistemáticamente. ¿Por qué razón, entonces, nos preocupa tanto hoy el fenómeno de la violencia?

En primer lugar, desde luego, porque la ola de violencia en torno al deporte provoca daños personales, materiales y morales que son evidentes. Pero especialmente porque, a causa de ese mismo proceso civilizatorio, nuestro umbral de tolerancia hacia la violencia ha descendido, y aunque tanto en términos absolutos como relativos la violencia sea menos intensa que en otras épocas, nuestra sensibilidad es más elevada que antes.

En la medida en que todos los deportes competitivos, especialmente los de equipo, se basan en el enfrentamiento por un recurso escaso como es la victoria, es esperable que en el transcurso de los enfrentamientos se produzcan situaciones primero de coacción e intimidación, y, en último extremo, de violencia. De hecho, algunos de estos deportes, como el boxeo, la lucha libre y las llamadas artes marciales, se basan específicamente en la práctica de la violencia controlada.

Naturalmente, el descontrol de los niveles de violencia en los deportes violentos, o la aparición de fenómenos de violencia en deportes considerados no violentos, constituye un problema importante en la actualidad. La obsesión

por *el fair-play* lleva a los profesionales del deporte a sensibilizarse cada vez más frente a un comportamiento violento o superviolento. Y ello incluye, por supuesto, los conflictos dentro de los propios equipos, que hacen que, aunque de forma menos habitual que frente a miembros de equipos rivales, se produzcan enfrentamientos entre jugadores de un mismo equipo, o entre estos y el entrenador. Estamos, en suma, frente a un proceso de tensión controlada, en el que diversas estructuras de polaridad actúan sistemáticamente, provocando tensión.

Hay además conflictos que responden a motivos situacionales como la falta de entradas o la frustración por una derrota, casi siempre interpretada como injusta por los aficionados del equipo perdedor. En cuanto a los desórdenes inmotivados, supondrían la existencia de violencia irracional. Pero no deja de ser cierto que a veces la celebración exaltada y alcoholizada de una victoria puede empezar festivamente, pero terminar como el rosario de la aurora si la masa festiva se encuentra con grupos que expresen rechazo a su ruidoso comportamiento, o con hinchas del equipo contrario.

*Adaptado de [www.oni.escuelas.edu.ar](http://www.oni.escuelas.edu.ar)*

## TAREA 61.

### Edurne Pasaban

*(Pista 26)*

**Entrevistador:** En 2004, Edurne Pasaban consiguió coronar la cumbre del K2 rompiendo así la maldición que parecía pesar sobre sus antecesoras, quienes dejaron su vida en el descenso de esta cumbre o en otros ocho miles. Edurne, eres la española con más cumbres alcanzadas, pero hasta llegar aquí has vivido experiencias únicas. De tu caja de memorias, sácanos el recuerdo más dulce y el más amargo.

**Edurne:** Me quedo con el momento que estoy viviendo ahora. Hoy no solo he superado el reto de acabar los catorce ocho miles, sino que además puedo vivir de lo que a mí me gusta.

El momento más duro es cuando pierdes un amigo o tienes un accidente. Recuerdo la expedición al K2 y todos los problemas que tuve en la bajada, incluso me tuvieron que amputar dedos del pie. Allí me planteé si valía la pena lo que estaba haciendo.

**Entrevistador:** ¿Qué es lo que os lleva a practicar un deporte tan arriesgado?

**Edurne:** Yo nací en un ambiente muy familiar. Estudié ingeniería y parecía que ya estaba claro cuál iba a ser mi futuro profesional, pero no me hacía plenamente feliz. La montaña, en cambio, era como un reto para mí y yo creo que en esta vida tienes que apostar por las cosas que tú quieres. Mi objetivo era conseguir vivir de este deporte, porque la montaña me apasiona y me da libertad.

**Entrevistador:** ¿En qué consiste tu preparación física?

**Edurne:** La preparación física me la supervisa el centro de alto rendimiento de Sant Cugat. Allí trabajo sobre todo la capacidad aeróbica, hago entrenamientos

de larga duración, bicicleta por la mañana durante dos o tres horas y por la tarde voy al gimnasio o a correr al monte durante una hora y media. Dentro del CAR, también cuento con la atención médica y de los fisioterapeutas. Esto lo valoro mucho, porque el que te den unas pautas de alimentación y te ayuden cuando tienes cualquier problema de salud no tiene precio.

**Entrevistador:** En el año 2005, recibiste el premio del Comité Olímpico Español a la mejor deportista del año por ser la española con más cumbres alcanzadas hasta ese momento. ¿Qué sentiste al recibirlo?

**Eduarne:** ¡Fue una gran satisfacción! Este es un paso más para conseguir que se hable de alpinismo, no solamente cuando hay una desgracia. No debemos olvidar que los que hacen alpinismo son deportistas superpreparados, cuyo objetivo es llegar a la cima de una montaña.

**Entrevistador:** ¿Cuáles son los problemas de salud que más pueden afectar a alguien que practica este deporte?

**Eduarne:** Lo primero que se ve afectado, cuando estás a una gran altura, es la falta de oxígeno y esto provoca una atrofia en la musculatura. Por eso, no conviene ir supercachas porque el músculo te come el oxígeno y eso naturalmente no es lo que buscas. Debes conseguir un equilibrio a nivel muscular. Nosotros, además, tenemos un gran problema y es que nos alimentamos muy mal.

**Entrevistador:** ¿En qué consiste vuestra dieta cuando estáis en una expedición?

**Eduarne:** Pues sencillamente en alimentos envasados al vacío y liofilizados por aquello del peso, pero al final te aburre tanto lo que estás comiendo que... Yo, personalmente, en el campo base me alimento bien, pero en altura como muy mal y eso hace que no rinda lo que tengo que rendir. De hecho, en la bajada del K2 me dio una pájara por no haber comido ni bebido nada durante cuarenta y ocho horas. Entonces, a 7 000 metros de altura me tiré y les dije: «¡Idos y dejadme morir aquí!»... porque no podía más. Dios mío, ¡qué experiencia! Sí, fue durísimo, ¡aquel día le vi las orejas al lobo!

**Entrevistador:** El 17 de abril de 2010 alcanzas la cima del Annapurna y un mes más tarde coronas el Shisha Pangma, completando así los 14 ochomiles. ¿Qué recuerdas de estas dos experiencias?

**Eduarne:** Bueno, ha sido la culminación de un sueño. El Annapurna fue mi decimotercer ochomil. Ya había intentado ascenderlo en 2007, pero no pudo ser y en esta ocasión las cosas también se complicaron porque tuvimos que ir demasiado pronto y había demasiada nieve. Incluso no sabíamos si los porteadores que llevaban todo al campo base iban a poder subir también. Pero al final lo conseguimos.

El Shisha Pangma se consiguió en el quinto intento. Aquí también nos encontramos con algunas dificultades porque tuvimos que estar casi tres semanas esperando a que amainara el tiempo, pues la nieve y el viento no dejaban oportunidad de atacar la cima.

**Entrevistador:** Eduarne, ¿lo próximo?

**Eduarne:** El Everest sin oxígeno será cerrar un ciclo con los 14 ochomiles. Pero por supuesto que luego habrá otras cosas, y más montaña. Como ya he dicho cuando veo una montaña en cualquier parte del mundo, me salen las

lágrimas, y algo suena dentro de mí. Eso quiere decir que es imposible dejarlo, ya que es un síntoma de mi propia felicidad.

*Adaptado de [www.siempreenplay.com](http://www.siempreenplay.com)*

## **TAREA 63.**

### **DIÁLOGOS**

*(Pista 27)*

#### ***diálogo 1***

- Oye, Luisa, ¿qué dicen en la tele sobre el tiempo para mañana?
- Pues parece que los chubascos remiten por el este y que bajarán las temperaturas en esa zona y en la sierra. Lloverá algo en el norte de la comunidad.

#### ***diálogo 2***

- Paco, ¿qué hacemos esta noche?
- No sé. He visto en unos carteles del metro que estrenan un musical en la Gran Vía, pero déjame ver si hay algo más interesante en la cartelera.

#### ***diálogo 3***

- ¿Cómo van las tensiones en la capital?
- Parece que los últimos tiroteos están deteriorando el clima político.

#### ***diálogo 4***

- ¿Alguna novedad deportiva, Pablo?
- Sí, el Barcelona está a punto de hacer un fichaje histórico.

#### ***diálogo 5***

- Y dime, Amadeo, ¿qué tal el partido de dobles? ¿Ganasteis o lo hicieron las chicas?
- No estuvo mal, al final hubo empate.

#### ***diálogo 6***

- Mira, Carmen, ¿ese no es el juez aquel que llevaba lo de las escuchas ilegales?
- ¡Qué va!

#### ***diálogo 7***

- ¿Qué tal el partido del domingo, Julio? ¿Cómo acabó?
- ¡No me hables! ¿Cómo quieres que acabara con el guardameta que nos ha tocado?

#### ***diálogo 8***

- ¡Qué bien juega Felipe! ¿Verdad?
- ¡Psssst! ¡Siempre está lesionado!

#### ***diálogo 9***

- Mira, Marta, aquí dice que han aparecido muertos cuatro tripulantes de una patera.
- ¡Madre mía! ¡Pobre gente!

#### ***diálogo 10***

- Oye, Bruno, ¿se saben ya los resultados?
- Pues parece que Flores ha arrasado en las urnas.

## TAREA 64.

### Periodismo ciudadano

(Pista 28)

Poco a poco, los diarios electrónicos han visto cómo aumenta tanto su número de visitas como el de consultas de sus páginas, convirtiéndose en una fuente de información global. El concepto de información incluye la disponibilidad de los mensajes y el uso humano que se hace de ellos. Ahora bien, los medios de comunicación no son solo emisores de mensajes, sino también diversas instituciones sociales están implicadas en la trama institucional desde la que informan, para la que informan y sobre la que informan.

Los nuevos medios, más volcados en la construcción de democracia, ponen mayor énfasis en la fuerza de la participación ciudadana, más allá de los intereses empresariales, pero sin olvidarlos del todo.

Los últimos datos sobre páginas web hablan de más de dos mil millones de páginas web. Pero ¿quién escribe todo ese material? Son contados los casos en los que hay periodistas implicados en la producción de toda esa ingente cantidad de información que llega a la red.

Desde un punto de vista profesional, esta afirmación supone dar a entender que una gran parte de la columna vertebral de la sociedad de la información está en manos de gente que de repente se ha lanzado a la actividad comunicadora con un frenesí tal que se han convertido en los nuevos adalides de Internet.

Los weblogs, quizá el mejor ejemplo de esto que estamos afirmando, han democratizado la publicación en línea y han posibilitado a muchos informar y opinar en un formato que desmonta gradualmente los muros que cercan la participación en los medios en línea al foro o a una lista de distribución. Hoy día, las aportaciones de los lectores llegan a la información y millones de reflexiones, críticas y crónicas de lo que pasa a nuestro alrededor son publicadas cada día en páginas personales. Los weblogs han disparado en los últimos años el fenómeno de los diarios personales al facilitar el proceso de publicación.

Estamos ante el denominado periodismo participativo o ciudadano, pero qué entendemos bajo esta denominación. El término periodismo participativo define el acto de un ciudadano, o un grupo de ciudadanos, con un rol activo en el proceso de recogida, análisis y difusión de noticias e información. En el fondo subyace la idea de que la gente sea quien recabe la información y la transmita a otras personas.

Debates recientes entre profesionales de la información se centran sobre si este tipo de periodismo, llevado a la práctica de manera individual o colectiva, es un ejercicio periodístico y ha de ser considerado como tal. Y como establece José Luis Martínez Albertos, la información veraz -o información técnicamente correcta- tiene lugar cuando el mensaje cumple, acumulativamente, estas tres condiciones: es una noticia debidamente deslindada, es una noticia rigurosamente verificada y es una noticia adecuadamente contextualizada.

La pregunta que debe plantearse es si el periodismo ciudadano está en condiciones de respetar estas normas deontológicas, inseparables del propio concepto clásico de periodismo. No cabe duda que corresponde a aquellos lectores implicados en el proceso de recogida, análisis y difusión de la información el ganarse la credibilidad del resto de los lectores. Será la labor continuada del día a día, a partir de las aportaciones realizadas, las que le harán ganarse la reputación y el respeto de los demás.

Aun a riesgo de parecer alarmista, de acuerdo con lo hasta aquí manifestado, absolutamente discutible y revisable, en el momento actual el periodista corre el riesgo de verse apartado de su quehacer tradicional. Hay que ser conscientes de que es algo innovador, pero también es algo peligroso el hecho de que los lectores se conviertan en periodistas por un día. Parece claro que ante una audiencia cada vez menos pasiva, la vinculación del público en el proceso informativo será algo fundamental en el ejercicio periodístico del futuro inmediato. Algunos medios ya lo han entendido así y trabajan en esa dirección. Otros, por el contrario, aún se manifiestan recelosos de otorgar a sus lectores un protagonismo que no les corresponde. La cuestión está sobre la mesa y desde la brevedad de estas líneas no es posible hacer un análisis más profundo, que queda para un posterior estudio más detallado centrado en esta cuestión.

*Adaptado de [www.monografias.com](http://www.monografias.com)*

## **TAREA 65.**

### **Un comentario radiofónico sobre las ciudades del futuro.**

*(Pista 29)*

Para un arquitecto es primordial entender bien cómo se relacionan la arquitectura y la ciudad. Es muy importante la relación que hay entre arquitectura y ciudad, pero prima la ciudad. La ciudad es al fin y al cabo el escaparate del arquitecto, pero un escaparate en el que no sólo figuran esas obras de arte que conocemos como arquitectura, obras de arte cuando lo son, claro, que no siempre es así... no, sino que hay mucho más. Cada ciudad tiene su propia personalidad: El Cairo, Ciudad de Méjico, Nueva York, Pekín, Shanghái, Hong-Kong... Es más, dentro de cada ciudad, los distintos barrios. Cada barrio de Madrid tiene una personalidad propia y no se puede mezclar estéticamente un barrio con otro. La arquitectura es un elemento más de la ciudad, pero no es lo que manda en la ciudad porque una ciudad es un acontecimiento social. Está por encima de la arquitectura y por encima de la ingeniería. Es una circunstancia en la que debe canalizarse la convivencia. Lo que pasa es que también necesita para todo esto de ingeniería y arquitectura, pero de una forma secundaria. Lo más importante en una ciudad es el ambiente de la propia ciudad que crean sus propios habitantes.

El urbanismo del futuro hay que contemplarlo como consecuencia de lo que acabo de decir: el crear en lo que llamamos ciudad o urbe unos ambientes propicios para que la gente se desenvuelva con la máxima normalidad, con

la mejor convivencia y de la forma más feliz. Eso sería el ideal. Sin embargo, curiosamente, y de una manera un poco desafortunada, a medida que va pasando el tiempo, las ciudades van siendo cada vez menos acogedoras, más conflictivas. Yo recuerdo cuando era pequeño que las ciudades desarrollaban unos ambientes más humanos. Se vivía mucho en la calle, en el barrio, pero es que además era difícil encontrar conflictos humanos en la ciudad. En la ciudad en general lo que se veía continuamente era un afán de convivencia, una generosidad, era condescendencia, ayuda. Ahora casi ni sabemos cómo son nuestros vecinos. Esto es en parte una consecuencia que han traído los elementos verticales rápidos de comunicación. Antes, cuando sólo había escaleras, pues al subir o bajar las escaleras coincidías en los descansillos. La robótica también tiene su parte en esto. Porque cada vez nos desplazamos más en vehículos en vez de andando. Y entonces ese contacto va disminuyendo. Y además, sorprendentemente, no sé qué ocurre con el automóvil que la gente, una vez que se ha instalado en su automóvil se vuelve incómoda, se vuelve como agresiva. La ciudad se diseña ya para el vehículo más que para la persona. Esta es en cierto modo la ciudad del futuro, la ciudad del milenio. Yo veo con preocupación la ciudad que estamos haciendo cada día, porque es una ciudad más deshumanizada. Y yo creo que esto no es bueno, porque como decía antes, la ciudad debe ser un lugar de encuentro y no de desencuentro.

## **TAREA 66.**

### **La Mancha, una región de España.**

*(Pista 30)*

La Mancha, que se extiende por las provincias de Toledo, Cuenca, Ciudad Real y Albacete, es la mayor comarca natural de España y una de las llanuras más amplias y perfectas de Europa.

Su clima es extremado, propio de una altiplanicie elevada, el invierno es largo y frío, y especialmente riguroso en la parte oriental, donde Albacete llega a conocer temperaturas de 22° centígrados bajo cero. Los veranos, en cambio, son sofocantes. De junio a septiembre la temperatura media es superior a los 20° y en Ciudad Real se alcanzan máximas de 44°.

En la Mancha las lluvias son escasas. Estas llanuras se han considerado habitualmente una de las zonas más secas de la península, por eso los árabes le dieron el nombre de “almainsha”, es decir, la tierra seca.

Nombrar La Mancha es evocar grandes llanuras, tierras castigadas por un sol implacable.

Para algunos geógrafos que apenas recorrieron los rincones manchegos, la monotonía, la carencia de sombra, la pobreza en agua y un clima extremo de meseta elevada, son las características de esta dilatada y esteparia comarca. Y sin embargo, La Mancha es algo distinto si se la recorre con ojos atentos. Tras cientos de hectáreas de monotonía surge el contraste: el agua.

Bajo este paisaje aparentemente árido, existe una importante masa de agua subterránea que caprichosamente aflora a la superficie en distintos lugares, dando un aspecto inesperado a un paisaje generalmente árido y monótono. Este conjunto de zonas acuáticas es lo que se denomina: La Mancha húmeda.

En la región manchega existen tres tipos de zonas acuáticas: uno lo constituyen las lagunas llamadas endorreicas o esteparias, que se forman en depresiones de terreno de fondo impermeable, donde se acumula el agua procedente de terrenos circundantes. También hay encharcamientos a causa de los desbordamientos de los ríos, como ocurre en Las Tablas de Daimiel. Por último, existen también lagunas de origen tectónico. En este caso, la propia acción del agua provoca el hundimiento de los techos de las cavernas, de modo que aflora a la superficie el agua que discurría en su interior. Así ocurre en Ruidera, donde la sucesión escalonada de hundimientos ha provocado una diferencia de nivel de 100 metros entre la primera y la última de las quince lagunas que allí hay.

# SOLUCIONES

## TAREA 3.

**1-d:** Los acontecimientos climáticos extremos, la propagación de enfermedades, el aumento de la pobreza y la sequía, *el derretimiento de glaciares*, las inundaciones, y la contaminación no son más que la señal del alcance del cambio climático que el ser humano está acelerando;

**2-b:** La producción de cal para sus pirámides y *la deforestación* les obligó a migrar;

**3-a:** *La fuerte dependencia* de la agricultura, sobre todo para la producción de alimentos... el hacen de Centroamérica y el Caribe zonas vulnerables al cambio climático...

## TAREA 8-9.

**1-c:** la expresión «tú de qué vas» denota que el hermano no aprueba o da por mala la actitud de su hermana;

**2-c:** en el diálogo dice que la banda sonora «se sale», esto significa que es muy buena;

**3-a:** Mario reacciona ante la petición de María en modo brusco cuando dice «no pienso...».

## TAREA 13.

**1-k:** El desarrollo tecnológico de *los sistemas de información* y de comunicación determina el actual modelo social y económico;

**2-i:** Recibir *un producto acabado* de una fábrica no significa que se hayan realizado allí todas las fases de su producción;

**3-d:** La diversidad de países implicados... evidencia la necesidad de saber idiomas para garantizar *la mejora* de la competitividad de las empresas;

**4-j:** Los certificados de idiomas que acompañan a *los curriculum vitae* suelen ser muy valorados por los departamentos de RR.HH.;

**5-a:** Para adquirir conocimientos más profundos de *cualquier materia* los idiomas son imprescindibles;

**6-h:** Para una mejor integración de los inmigrantes es fundamental que haya personas con *conocimientos* de los idiomas que hablan.

## TAREA 18-19.

**1-b:** *Quedarse en blanco* = olvidar repentinamente algo que se sabía;

**2-a:** *Quemarse las pestañas* = cansarse la vista de tanto leer;

- 3-c:** *Estar chupado* = Ser muy fácil de hacer;
- 4-a:** *Dormirse en los laureles* = dejar de esforzarse tras haber conseguido algún triunfo o reconocimiento;
- 5-c:** *Matrícula de honor* - mención máxima que se otorga solo a quienes tienen sobresaliente;
- 6-b:** *Saberse algo al dedillo* = saber algo de memoria y perfectamente;
- 7-a:** *Hacer la vista gorda* = hacer ver que no se repara en una falta;
- 8-c:** *Tener morro* = ser un caradura, persona falta de vergüenza;
- 9-a:** *Hacer la pelota* = adular a alguien para conseguir algo;
- 10-b:** *Estar en las nubes* = estar ensimismado, despistado, sin prestar atención.

## TAREA 22.

- 1-l:** [...] voy a hablar sobre el sentido del humor. La mayoría de las personas, cuando ve *un título como* puede ser *el de hoy: Sentido del humor y salud* piensan: «A lo mejor me voy a reír, a lo mejor esto puede ser divertido»;
- 2-g:** [...] no se ha constatado científicamente que *el sentido del humor* se esté perdiendo [...] pero hay una serie de tendencias que me hacen sospechar que esto es así;
- 3-a:** *Lo que nos dan como actualidad* [...] lo que cuentan las noticias siempre es lo peor;
- 4-h:** [...] la risa es *un analgésico* natural;
- 5-c:** [...] la risa es una de las mejores maneras de reducir *el estrés*;
- 6-f:** la gente que es más *optimista* vive más y tiene mejor salud, o al menos se siente más satisfecha con su salud.

## TAREA 26-27.

- 1-b:** *El médico de cabecera* = el médico general del centro de salud;
- 2-b:** *Flemón* = inflamación de las encías;
- 3-a:** *Tener décimas* = tener un poco de fiebre;
- 4-c:** *Ser mano de santo* = ser un remedio rápido y eficaz;
- 5-a:** *Pasar a mejor vida*, en sentido irónico = morir, fallecer;
- 6-c:** *Empacho* = indigestión, hartazgo;
- 7-c:** Se considera que los médicos tienen una grafía poco clara y que no se lee bien;
- 8-c:** *Arcadas* = movimiento violento del estómago que incita al vómito;
- 9-a:** *Bazofia* = comida poco apetitosa;
- 10-a:** *Ser corto de vista* = ver poco, ser miope.

### TAREA 33.

**1-i:** Según el conferenciante muchos de los ejemplos que se citan en su libro no han ocurrido tan solo en *empresas anónimas*;

**2-k:** Algunas empresas, para no pagar lo estipulado en caso de despido, presionan al trabajador hasta que pide *la baja voluntaria*;

**3-h:** Algunos altos ejecutivos se sienten amenazados por *la eficiencia y profesionalidad* de los que tienen a su cargo;

**4-b:** Quienes sufren violencia de género o *mobbing* pueden llegar a convertirse en *autómatas*;

**5-a:** La falta de *trato personal* entre los trabajadores y/o superiores puede ser una de las causas de *bumout*;

**6-g:** Problemas de salud, depresiones y *absentismo laboral* son consecuencias del sentimiento de culpa provocado por el *bumout*.

### TAREA 36-37.

**1-c:** *Menos conocimientos* = menos formación;

**2-c:** *Paro* = desempleo, estar sin trabajo;

**3-c:** No cumplía ni con el requisito de de formación ni con el de idiomas;

**4-a:** *Currar* (coloquial) = trabajar;

**5-b:** *Chapuzas* = persona que realiza obras o reparaciones de poca importancia;

**6-b:** *Aplicaciones informáticas* está relacionado con los ordenadores;

**7-b:** *Año sabático* = año de licencia con sueldo que algunas instituciones conceden a su personal; **8-c:** *Estar mano sobre mano* = no hacer nada, permanecer inactivo, es como *no dar un palo al agua* = no trabajar ni esforzarse;

**9-b:** *Arrimar el hombro* = ayudar activamente a otros en un trabajo o en el logro de un fin;

**10-a:** *Canguro* = persona que cuida a niños pequeños durante breves espacios de tiempo.

### TAREA 41.

**1-d:** *La expedición* partió en 1789, el mismo año de la Revolución francesa;

**2-g:** Malaspina se encontró con *las intrigas palaciegas* de Manuel Godoy;

**3-k:** [...] «se tiraron por la borda cinco años de *trabajo científico*, explica...»;

**4-c:** Ambos sabían que había que luchar en una tierra inmersa en *la decadencia colonial*»;

**5-a:** Entablaron contacto con *los patagones*, y los dibujaron con atención;

**6-i:** [...] convenció al rey de que Malaspina era *un conspirador*.

## TAREA 44-45.

- 1-a:** En este contexto, y por el tono, las expresiones *menuda* y *ser un golazo* = que gusta mucho, que es fantástica, estupenda;
- 2-b:** Por el contexto se entiende que la emoción es positiva;
- 3-c:** El tono al decir: «Tiene unas ideas...» expresa que la persona que habla no comparte esas ideas;
- 4-a:** La ironía se crea por decir lo contrario a lo que se piensa;
- 5-a:** La expresión *¡Y que lo digas!* significa que está de acuerdo;
- 6-b:** El comentario denota censura, decepción a lo publicado por el catedrático después de tanto estudio;
- 7-a:** *Anda que... ya podrían* indica que la persona que habla desea que las cosas fueran de otra manera;
- 8-c:** viento en popa;
- 9-a:** Es que a mí *esto de hablar así* indica censura, crítica;
- 10-b:** *¡Ya está bien!* *¡Hasta aquí hemos llegado!* expresan irritación, enojo, que la persona ya no aguanta más la situación.

## TAREA 48.

- 1-g:** La música influye en nuestro *estado de ánimo*;
- 2-c:** Al contrario de lo que sucede con la información procedente de otros sentidos, la música nos llega primero a través *del inconsciente*;
- 3-f:** Cuando estamos bajo una *tensión emocional* intensa, parece que es más difícil pensar con lógica;
- 4-i:** El hecho de escuchar música tanto agradable como desagradable ejercita *ambos lóbulos* del cerebro;
- 5-a:** Procesamos de forma racional el sonido del lenguaje, pero no ocurre lo mismo con *los tonos de voz*;
- 6-e:** Curiosamente la música más bella y tranquila puede producir en nosotros *sentimientos de tristeza*.

## TAREA 52-53.

- 1-c:** *Ser el vivo retrato de alguien* = parecerse muchísimo;
- 2-c:** *Sudar tinta* = realizar un trabajo con mucho esfuerzo;
- 3-a:** *Costar un riñón* = ser mucho el gasto, ser caro;
- 4-b:** *Tener madera* = tener talento o disposición natural para determinada actividad;
- 5-a:** *Hacer gallos* = dar notas falsas y chillonas;
- 6-b:** *Vérselas y deseárselas* = costarle a alguien mucho cuidado o fatiga la ejecución de algo;

- 7-a:** *Ponerse flamenco* = tener una actitud chula, insolente;  
**8-g:** *Tener tablas* = desenvolverse con naturalidad y dominar una situación por experiencia y oficio;  
**9-a:** *Montar una escena* = comportarse de forma aparatosa y teatral para impresionar a los demás;  
**10-a:** *Porque tú lo digas* = digas lo que digas, aunque lo digas tú.

### TAREA 58.

- 1-l:** [...] su promoción contribuye con la lucha contra flagelos tales como *las adicciones*;  
**2-i:** [...] y quienes los atribuyen a *factores biológicos*, sigue todavía en pie;  
**3-h:** [...] y *desengañar a la humanidad* del mito de la maldad innata del género humano;  
**4-b:** [...] a causa de ese mismo proceso civilizatorio, *el umbral de tolerancia* hacia la violencia ha descendido;  
**5-e:** [...] todos los deportes competitivos se basan en el enfrentamiento por *un recurso escaso*;  
**6-c:** Los desórdenes por un motivo situacional responden a detonantes como la falta de entradas o *la frustración* por una derrota.

### TAREA 62-63.

- 1-b:** *Remitir* = disminuir, parar, dejar de;  
**2-c:** *Cartelera* = sección del periódico con información sobre espectáculos;  
**3-a:** *Tiroteo* = intercambio de disparos;  
**4-b:** *Fichaje* = contrato de un deportista;  
**5-b:** *Empate* = obtención del mismo número de tantos;  
**6-c:** *¡Qué va!* expresa negación;  
**7-a:** Por el contexto se entiende que la persona no está contenta con el resultado;  
**8-a:** *¡Psst!* puede expresar escepticismo, desacuerdo. Se matiza después diciendo que está lesionado, que juega poco;  
**9-b:** *Pobre* + sustantivo expresa compasión;  
**10-b:** *Arrasar* = tener un éxito extraordinario sin obstáculos.



Підписано до друку 01.12. 2022 р. Формат 60x84 1/16  
Папір друк. № 1 Спосіб друку офсетний. Обл.-вид. арк. 7,66  
Умовн. друк. арк. 7,77 Умовн. фарбо-відб. 7,77  
Тираж 100. Зам. № 22 - 197

---

Видавничий центр КНЛУ  
Свідоцтво: серія ДК 1596 від 08.12.2003 р.

---

Віддруковано «Видавництво Ліра-К»  
03115, Київ, вул. Василя Стуса 22/1  
Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
Серія ДК № 3981.